

PD-ABN-890
93498



U.S. ECONOMIC ASSISTANCE PROGRAM IN EGYPT

CONFORMED
COPY

USAID Project Number 263-0244

PROJECT
GRANT AGREEMENT
BETWEEN
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT
AND THE
UNITED STATES OF AMERICA
FOR
DEVELOPMENT TRAINING II

Dated: 9/25/95

FUNDS RECEIVED	
App. 725/61037	Proj. No. P950923
EOCC 41700	Proj. HES59523263K013
A/C Code 444470029	Amount \$ 27,000,000.00
A/C Code 302	Proj. Basis 'P'
Obl. Str. Dt. 9/30/95	End Dt. 9/25/2002
BY KEL R & S	KFY Date 9/25/95

BEST AVAILABLE COPY

Table of Contents
Project Grant Agreement

	<u>Page</u>
Article 1: The Agreement	1
Article 2: The Project	1
Section 2.1. Definition of Project	1
Section 2.2. Incremental Nature of Project	2
Article 3: Financing	2
Section 3.1. The Grant	2
Section 3.2. Grantee Resources for the Project	3
Section 3.3. Project Assistance Completion Date	3
Article 4: Conditions Precedent to Disbursement	4
Section 4.1. First Disbursement	4
Section 4.2. Notification	4
Section 4.3. Terminal Dates for Conditions Precedent	4
Article 5: Special Covenants	5
Section 5.1. Payment of Taxes, Tariffs, Duties and other Levies	5
Section 5.2. Documentation Required for Duty- Free Importation of Commodities and Personal Effects	6
Section 5.3. Project Evaluation	7
Section 5.4. Ratification	7
Article 6: Procurement Source	8
Section 6.1. Foreign Exchange Costs	8
Section 6.2. Local Currency Costs	8
Article 7: Disbursement	9
Section 7.1. Disbursement for Foreign Exchange Costs	9
Section 7.2. Disbursement for Local Currency Costs	10
Section 7.3. Other Forms of Disbursement	10
Section 7.4. Rate of Exchange	10

Table of Contents (continued)

Project Grant Agreement

Article 8: Miscellaneous	11
Section 8.1. Communications	11
Section 8.2. Representatives	11
Section 8.3. Language of the Agreement	12
Section 8.4. Standard Provisions Annex	12
Section 8.5. Effective Date	12

Annex 1

 Project Description

Annex 2

 Project Grant Standard Provisions

Table of Contents
Project Grant Standard Provisions Annex

	<u>Page</u>
Article A: Project Implementation Letters	1
Article B: General Covenants	1
Section B.1. Consultation	1
Section B.2. Execution of Project	1
Section B.3. Utilization of Goods and Services	2
Section B.4. Taxation	2
Section B.5. Reports, Records, Inspections, Audit	2
Section B.6. Completeness of Information	4
Section B.7. Other Payments	4
Section B.8. Information and Marking	5
Section B.9. Impact on Jobs in the United States	5
Article C: Procurement Provisions	5
Section C.1. Special Rules	5
Section C.2. Eligibility Date	6
Section C.3. Plans, Specifications, & Contracts	6
Section C.4. Reasonable Price	6
Section C.5. Notification to Potential Suppliers	7
Section C.6. Shipping	7
Section C.7. Insurance	8
Section C.8. U.S. Government-Owned Excess Property	8
Article D: Suspension and Termination; Remedies	9
Section D.1. Suspension and Termination	9
Section D.2. Refunds	9
Section D.3. Nonwaiver of Remedies	10
Section D.4. Assignment	10

- 1 -

USAID Project No. 263-0244

Project Grant Agreement

For

Development Training II

Dated: SEP 30 1965.

Between

The Arab Republic of Egypt ("Grantee")

And

The United States of America, acting through the
U.S. Agency for International Development ("USAID").

Article 1: The Agreement

The purpose of this Agreement is to set out the understandings of the parties named above ("Parties"), with respect to the undertaking by the Grantee of the Development Training II Project ("Project") described below and with respect to the financing of the Project by the Parties.

Article 2: The Project

Section 2.1. Definition of Project. The Project, which is further described in Annex 1, will strengthen the management and technical capabilities of individuals and groups serving in Egyptian public and private sector entities, including universities, private sector companies, non-governmental

organizations and other key developmental institutions, through the provision of short and long-term training opportunities. Annex 1, attached, amplifies the above definition of the Project. Within the limits of the above definition of the Project, elements of the amplified description stated in Annex 1 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties named in Section 8.2., without formal amendment of this Agreement.

Section 2.2. Incremental Nature of Project.

(a) USAID's contribution to the Project will be provided in increments, the initial one being made available in accordance with Section 3.1 of this Agreement. Subsequent increments will be subject to availability of funds to USAID for this purpose, and to the mutual agreement of the Parties, at the time of a subsequent increment, to proceed.

(b) Within the overall Project Assistance Completion Date stated in this Agreement, USAID, based upon consultation with the Grantee, may specify in Project Implementation Letters appropriate time periods for the utilization of funds granted by USAID under an individual increment of assistance.

Article 3: Financing

Section 3.1. The Grant.

To assist the Grantee to meet the costs of carrying out the Project, USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to grant the Grantee under the terms of

this Agreement not to exceed Twenty Seven Million United States ("U.S.") Dollars (\$27,000,000) ("Grant"). The Grant may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 6.1, and local currency costs, as defined in Section 6.2, of goods and services required for the Project.

Section 3.2. Grantee Resources for the Project.

(a) The Grantee agrees to provide or cause to be provided for the Project all funds, in addition to the Grant, and all other resources required to carry out the Project effectively and in a timely manner.

(b) The resources provided by Grantee for the Project will be not less than the Egyptian Pound equivalent of Twenty Five Million U.S. Dollars (\$25,000,000), including costs borne on an "in-kind" basis.

Section 3.3. Project Assistance Completion Date.

(a) The "Project Assistance Completion Date" (PACD), which is September 25, 2002, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all services financed under the Grant will have been performed and all goods financed under the Grant will have been furnished for the Project as contemplated in this Agreement.

(b) Except as USAID may otherwise agree in writing, USAID will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Grant for services performed subsequent to the PACD or for goods furnished for the Project, as contemplated in this Agreement, subsequent to the PACD.

(c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters are to be received by USAID or any bank described in Section 7.1 no later than nine (9) months following the PACD, or such other period as USAID agrees to in writing. After such period, USAID, giving notice in writing to the Grantee, may at any time or times reduce the amount of the Grant by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, were not received before the expiration of said period.

Article 4: Conditions Precedent to Disbursement

Section 4.1. First Disbursement. Prior to any disbursement or to the issuance by USAID of any commitment documents under this Agreement, the Grantee shall, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to USAID, in satisfactory form and substance, a statement of the names and titles of the persons authorized pursuant to Section 8.2 to act as the representatives of the Grantee, together with a specimen signature of each person specified in such statement.

Section 4.2. Notification. When USAID has determined that the conditions precedent specified above have been met, it will promptly notify the Grantee.

Section 4.3. Terminal Dates for Conditions Precedent. If all of the conditions specified in Section 4.1 have not been

met within 60 days from the date of this Agreement, or such later date as USAID may agree to in writing, USAID may terminate this Agreement by written notice to Grantee.

Article 5: Special Covenants

Section 5.1. Payment of Taxes, Tariffs, Duties and Other Levies.

(a) To the extent that (i) any contractor financed under the Grant, (ii) any personnel of any such contractor, (iii) any personal effects (including personal vehicles) of any such personnel, (iv) any equipment, materials or other property provided or used under the Grant, (v) any work or services performed under the Grant, or (vi) any transaction (including any commodity procurement) financed under the Grant is not exempt from identifiable taxes, tariffs, duties or other levies (including social insurance assessments) imposed under the laws in effect in the Arab Republic of Egypt, unless otherwise expressly provided in Project Implementation Letters, (i) the Ministry of Education, for the Integrated English Language Program contractor, shall pay the same with funds other than those provided under the Grant, and (ii) USAID, for any contractor financed under any other component of the Grant, shall pay the same with Grantee-owned local currency funds held by USAID.

(b) For purposes of this Section 5.1, (i) each reference to "contractor" shall be deemed to include any individual (who is

not a citizen or permanent resident of the Arab Republic of Egypt) or organization (which is not organized or incorporated under the laws of the Arab Republic of Egypt) performing work or services, or supplying commodities, under any agreement financed under the Grant (including contracts, grants, cooperative agreements, subcontracts, and subagreements under grants and cooperative agreements); and (ii) each reference to "personnel" shall be deemed to include all individuals (whether contractors or employees of contractors) performing work or services, or supplying commodities, under any agreement referred to in the preceding clause who are not citizens or permanent residents of the Arab Republic of Egypt, and all family members of such individuals.

Section 5.2. Documentation Required for Duty-Free Importation of Commodities and Personal Effects. The Grantee agrees that the Ministry of International Cooperation for the Training, English Language Testing and Training, and Audit/Evaluation contractors and the Ministry of Education for the Integrated English Language Program contractor shall provide to the Egyptian Customs Authority letters of guarantee and any other documentation required for the duty-free importation of (i) equipment (including vehicles), materials and supplies (hereinafter collectively referred to as "commodities") financed under the Grant; (ii) commodities imported for use in connection with work or services to be performed under the Grant; and (iii) the personal effects referred to in clause (iii) of Section

5.1(a) hereof. Such letters of guarantee shall provide for payment by the Ministry of Education or the Ministry of International Cooperation, as applicable, with funds other than those provided under the Grant, of all customs duties and other taxes imposed on such commodities and such personal effects which are not exempted from customs duties or re-exported.

Section 5.3. Project Evaluation. The Parties agree to establish an evaluation program as part of the Project. Except as the Parties otherwise agree in writing, the program will include, during the implementation of the Project and at one or more points thereafter:

(a) Evaluation of progress toward attainment of the objectives of the Project;

(b) Identification and evaluation of problem areas or constraints which may inhibit such attainment;

(c) Assessment of how such information may be used to help overcome such problems; and

(d) Evaluation, to the degree feasible, of the overall development impact of the Project.

Section 5.4. Ratification. The Grantee will take all necessary action to complete all legal procedures necessary to ratification of this Agreement and will notify USAID as promptly as possible of the fact of such ratification.

Article 6: Procurement Source

Section 6.1. Foreign Exchange Costs. Disbursements pursuant to Section 7.1 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and origin in the United States, Code 000 of the USAID Geographic Code Book (as in effect at the time orders are placed or contracts entered into) or in the case of goods and services for training outside the United States or the Arab Republic of Egypt, in countries under Code 941 of the USAID Geographic Code Book (as in effect at the time orders are placed or contracts entered into) ("Foreign Exchange Costs"), except as USAID may otherwise agree in writing, and except as provided in the Project Grant Standard Provisions Annex, Section C.1(b) with respect to marine insurance.

Section 6.2. Local Currency Costs. Disbursements pursuant to Section 7.2 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and, except as the Parties may otherwise agree in writing, their origin in Egypt ("Local Currency Costs"); provided, however, that the eligibility of local goods and services shall be limited in accordance with Section 18A1c of USAID Handbook 1B, Chapter 18, or any successor provision.

Article 7: Disbursement

Section 7.1. Disbursement for Foreign Exchange Costs.

(a) After satisfaction of the Conditions Precedent described in Section 4.1, the Grantee may obtain disbursements of funds under the Grant for the Foreign Exchange Costs of goods or services required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by such of the following methods as may be mutually agreed upon:

(i) by submitting to USAID, with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, (A) requests for reimbursement for such goods or services, or, (B) requests for USAID to procure commodities or services on the Grantee's behalf for the Project; or

(ii) by requesting USAID to issue Letters of Commitment for specified amounts (A) to one or more U.S. banks, satisfactory to USAID, committing USAID to reimburse such bank or banks for payments made by them to contractors or suppliers, under Letters of Credit or otherwise, for such goods or services, or (B) directly to one or more contractors or suppliers, committing USAID to pay such contractors or suppliers for such goods or services.

(b) Banking charges incurred by Grantee in connection with Letters of Commitment and Letters of Credit will be financed under the Grant unless Grantee instructs USAID to the contrary. Such other charges as the Parties may agree to may also be financed under the Grant.

Section 7.2 Disbursement for Local Currency Costs.

(a) After satisfaction of the Conditions Precedent described in Sections 4.1, the Grantee may obtain disbursements of funds under the Grant for Local Currency Costs required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to USAID, with necessary support documentation as prescribed in Project Implementation Letters, requests to finance such costs.

(b) The local currency needed for such disbursements may be obtained by acquisition by USAID with U.S. dollars by purchase. The U.S. dollar equivalent of the local currency made available hereunder will be the amount of U.S. dollars required by USAID to obtain the local currency.

Section 7.3. Other Forms of Disbursement. Disbursements of the Grant may also be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

Section 7.4. Rate of Exchange. Except as may be more specifically provided under Section 7.2, if funds provided under the Grant are introduced into the Arab Republic of Egypt by USAID or any public or private agency for purposes of carrying out obligations of USAID hereunder, the Grantee will make such arrangements as may be necessary so that funds may be converted into currency of the Arab Republic of Egypt at the highest rate of exchange prevailing and declared for foreign exchange currency by the competent authorities of the Arab Republic of Egypt.

Article 8: Miscellaneous

Section 8.1. Communications. Any notice, request, document, or other communication submitted by USAID or the Grantee to the other under this Agreement will be in writing or by telegram or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such party at the following addresses:

To the Grantee:

Ministry of International Cooperation
Department for Economic Cooperation with the U.S.
48-50 Abdel Khalik Tharwat Street
5th Floor
Cairo, Egypt

To USAID:

USAID
106 Kasr El Aini Street
9th Floor
Cairo, Egypt

To the Implementing Organizations:

Ministry of Education
El Falaky Street
Cairo, Egypt

All such communications will be in English, unless the Parties otherwise agree in writing. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of notice.

Section 8.2. Representatives. For all purposes relevant to this Agreement, the Grantee will be represented by the individual holding or acting in the office of Minister of State for International Cooperation and/or the Administrator of the Department for Economic Cooperation with U.S.A., and USAID will be represented by the individual holding or acting in the office of Mission Director, USAID, each of whom, by written notice, may

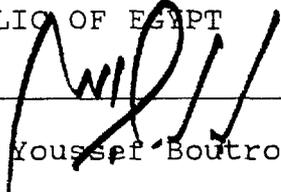
designate additional representatives for all purposes other than exercising the power under Section 2.1 to revise elements of the Project Description set forth in Annex 1. The names of the representatives of the Grantee, with specimen signatures, will be provided to USAID, which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

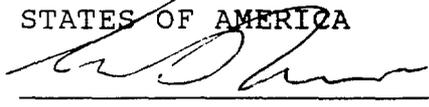
Section 8.3. Language of Agreement. This Agreement is prepared in both English and Arabic. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version shall prevail.

Section 8.4. Standard Provisions Annex. A "Project Grant Standard Provisions Annex" (Annex 2) is attached to and forms part of this Agreement.

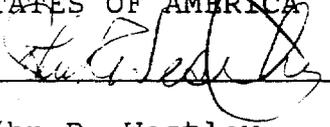
Section 8.5. Effective Date. This Agreement shall enter into force when signed by both Parties hereto.

IN WITNESS WHEREOF, the Grantee and the United States of America, each acting through its duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

ARAB REPUBLIC OF EGYPT
BY : 
NAME : Dr. Youssef Boutros Ghali
TITLE: Minister of State for
International Cooperation

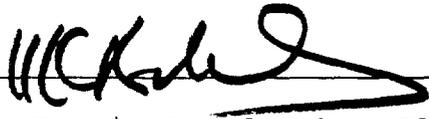
UNITED STATES OF AMERICA
BY : 
NAME : Edward S. Walker, Jr.
TITLE: American Ambassador

ARAB REPUBLIC OF EGYPT
BY : 
NAME : Dr. Hassan Selim
TITLE : Administrator of the
Department for Economic
Cooperation with U.S.A.

UNITED STATES OF AMERICA
BY : 
NAME : John R. Westley
TITLE: Director,
USAID/Egypt

Implementing Organization

In acknowledgement of the foregoing Agreement, the following representative of the implementing organization has subscribed his name:

BY :  _____
NAME : Dr. Husain Kamel Bahaa El Din
TITLE: Minister of Education

ANNEX 1

AMPLIFIED PROJECT DESCRIPTION

Elements of the following Project Description may be changed by written agreement of the authorized representatives of the parties named in the Project Agreement without formal amendment of the agreement, provided that such changes are within the general scope of the Project as set forth in the text of the Agreement.

I. General Project Overview

Egypt's training needs are evolving to meet new priorities, including those identified by the Government in its five-year plan: economic growth through private sector development, concern for protection of the environment, and improved health, education, and family planning for its citizens. Over the last twenty years, USAID/Cairo responded to this economic need by mounting substantial resources in training thousands of Egyptians, both within and outside the framework of specific USAID funded projects. In spite of past USAID investment, critical training needs and human resource constraints persist across these developmental priority areas.

In addition to critical training needs, a serious shortage of English language teaching skills at primary, secondary, and tertiary levels of education continues to remain. English is needed to ensure that future generations of Egyptians entering the work force have a critical communication tool for furthering the Egypt's development goals. Further English language proficiency skills (listening, speaking, reading, and writing) are essential to ensure that Egyptians can have access to developmental training opportunities taught in English.

The \$180 million, seven year, Development Training II (DT2) Project will establish and implement a training system capable of collaboratively identifying and resolving human resource constraints that impede attainment of Egypt's development goals while concurrently focussing on USAID's strategic objectives. Supporting Egypt's development goals, USAID's current strategic framework emphasizes protecting the environment; improving the environment for the growth of democracy; reducing population growth and improving health/education; and encouraging private sector led, export-oriented economic growth.

In order to ensure that Egyptian and USAID development goals are achieved, an interactive process between USAID and key Egyptian development institutions will occur throughout the Project which will determine training needs and implement appropriate interventions to achieve USAID's strategic objectives. DT2 will impart a clear understanding by these entities of training results needed to achieve USAID strategic objectives, introduce new training system concepts, manage issues arising from them, and establish roles to be played by each entity.

Because the project will contain a participatory grid of planning, consulting, monitoring and analysis, it has the flexibility to ensure that the training addresses both Egypt's needs and USAID priorities.

II. Project Goal, Purpose and Outputs

The goal of the DT2 project is to improve the performance of Egyptian institutions and organizations to plan and promote sustainable development in Egypt. Its purpose is to strengthen the management and technical capabilities, and enhance the professional performance of individuals and groups serving in Egyptian governmental and private sector entities, including universities, NGOs/PVOs, and other key development institutions.

Criteria for assessing the achievement of the DT2 project purpose will be based on both training effectiveness and training impact. During the course of the project, the effect of training will be measured by contributions individuals are making to improving Egyptian partner institutions' performance.

By FY2002, four principal outputs will have been accomplished:

1. Depending on actual demand established through collaborative planning and implementation, a total of 10,000 individuals will receive long or short term training opportunities in Egypt's and USAID's development priority areas. Training will be conducted in-country, in the U.S., and in third countries.
2. A total of 1,065 English language teachers will be utilizing newly acquired skills at primary, secondary and tertiary levels of Education.
3. A total of 1,200 education institutions will be providing improved English language instruction.
4. An in-country capacity will be established to provide English language training for professional use.

III. Project Inputs and Implementation Arrangements

To successfully achieve the purpose of the Project, USAID direct contracts will be awarded to implement the following components:

1. **Training** The DT2 Project will enable the establishment of collaborative partnerships and agreements between USAID and Egyptian partner institutions in addressing developmental training needs. Working together with its development partners and technical assistance, USAID will develop training strategies within USAID's strategic framework. Building upon the strategic plans, a USAID direct contract will be awarded to facilitate the collaborative design, planning, programming, implementation and

evaluation of training interventions linked to USAID's strategic objectives. The project will be demand driven by the needs established and agreed upon between USAID and its Egyptian partner institutions during project implementation. The actual level and types of U.S., third country, and in-country training opportunities will be determined during project implementation.

In addition to providing training opportunities in support of all USAID strategic objectives, training opportunities will also be provided for the staff of the Department of Economic Cooperation with the United States of the Ministry of International Cooperation, other support functions, and quick response training requests that are unanticipated during the planning process.

2. **Integrated English Language Program (IELP)** Cooperating with the Ministry of Education, USAID will award one direct contract to implement all of the following activities:

- **Pre-Service Training Program (PST):** As a pre-service training activity, U.S. advisers will teach students who will become preparatory level English teachers in the Faculties of Education.
- **In-Service Training Program (IST):** U.S. advisers will work with the Ministry of Education's (MOE) General Directorate for In-Service Training (GDIST) to upgrade language and teaching skills of persons already teaching English in government preparatory and secondary schools and will institute training programs for teachers responsible for teaching English in 4th and 5th grades primary. In-service training will be provided for inspectors, senior inspectors, and inspectors general responsible for training and supervising teachers of English. A test development element will be added to rationalize testing of English to emphasize communicative English skills and will focus on the Thanaweeya Amma and the end-of-year school exams. Finally, between 175-200 teachers per year will be sent to the U.S. for skills training and cross-cultural appreciation.
- **Teacher Exchange Segment (TES):** U.S. teachers will team-teach with Egyptian teachers of English, math, and science in governmental experimental language schools.
- **English for Specific Purposes Program (ESP):** U.S. advisers will work with university ESP centers to help the staff develop curriculum and teaching methodology. Assistance will be directed at non-English and non-Education faculty students to acquire the level of English needed to complete academic studies taught in English (medicine, engineering, etc.).

BEST AVAILABLE COPY

- **English for Occupational Purposes (EOP):** EOP will develop mechanisms to establish EOP capacity in Egypt. EOP is a specialized, targeted form of English language training for employed persons needing to improve their English to perform their jobs more effectively. EOP will provide the necessary training and technical assistance to establish this capacity.
- 3. **English Language Testing and Training (ELTT)** ELTT will be awarded as a USAID direct contract to provide English language training and testing to enable all USAID funded participants to meet English proficiency requirements for overseas training.
- 4. **Audits and Evaluations** Project audits and evaluations will be awarded by USAID direct contract and performed during project implementation to verify that the project is proceeding according to plan and complying with relevant financial requirements.

IV. USAID Contribution to the Project

Working with USAID's Egyptian partner institutions, USAID shall plan for the level of resources and monitor for results by strategic objective. USAID, subject to the availability of funds, will contribute the level of funding specified in the attached Financial Plan. USAID grant funds will finance foreign exchange and local currency costs of the direct contracts.

V. GOE Responsibilities

The Ministry of International Cooperation (MIC) will be the overall GOE project counterpart and will be the primary signatory of the Project Grant Agreement. Since MIC will not be responsible for the day-to-day implementation of activities, the Project budget does not contain funds for MIC administrative support. The DT2 Training component does, however, include funds for training staff of the Department of Economic Cooperation with the United States within MIC. MIC will approve and/or countersign Project Implementation Letters (PILs) that transfer funds between the DT2 components and will sign on Project Implementation Orders for technical assistance (PIO/Ts) for DT2 Training and ELTT component contracting actions.

The General Directorate for In-Service Training (GDIST) of the Ministry of Education (MOE) will be the implementing agency counterpart for the In-Service Training subcomponent of the IELP. This component will provide funding through PILs for GDIST administrative support. The MOE will also countersign on PIO/Ts for IELP contracting actions.

Any key Egyptian development institution (public sector, private sector, PVOs/NGOS, university faculty, and other key development institutions) identified by USAID will work jointly with USAID's

strategic objective teams in developing training strategies as part of the strategic planning process. These Egyptian entities will be identified by USAID's strategic objective teams during DT2 implementation. Though the partner institutions will not function as implementing counterparts, they will be responsible for determining training needs that will be programmed through the DT2 Project. With the assistance of the training component contractor, USAID and the development institutions will participate in all aspects of the training system design and implementation. Training agreements will be established between USAID and its Egyptian development partners with subsequent training interventions designed and implemented.

During project implementation, other subsidiary agreements between USAID and its development partners will be reached on training needs assessments, targeting training opportunities, recruitment and screening of candidates from the target groups, development and application of selection criteria, and selection of candidates for USAID approval. The Egyptian partner institutions will also work closely with USAID and the DT2 contractor to ensure the information obtained on training results and impacts is incorporated into each year's training cycle.

The actual roles and responsibilities of the Egyptian partner institutions will be delineated more specifically as formal agreements are developed with USAID (e.g., PILs, cooperative agreements). These agreements, once developed, might include their specific responsibilities, staffing requirements, specific tasks, reporting requirements, financial arrangements, and interface with other entities such as the DT2 contractor.

VI. Illustrative Financial Plan

The following Illustrative Financial Plan sets forth the anticipated Life of Project funding level, USAID obligation of funds to the Project, and the GOE contributions to the Project. USAID's contribution to the project to date is limited to the amount specified in Section 3.1 of the Project Grant Agreement. Future USAID obligations will be subject to the availability of funds to USAID for the Project, and to the mutual agreement of the parties, at the time of subsequent obligations, to proceed.

The plan is presented for illustrative purposes. Changes to the plan may be made by the representatives named in Section 8.2 to the Project Grant Agreement without formal amendment to the Agreement if such changes do not cause (1) USAID's contribution to exceed the amount specified in Section 3.1 of the Agreement or (2) the GOE's contribution to be less than specified in Section 3.2 of the Agreement.

Development Training II Project
(263-0244)

Illustrative Financial Plan
(\$ Stated in Millions)

Budget Item	FY 95 Obligation	Total Planned Life of Project Obligation	Total Planned Life of Project GOE Contribution/1 LE (000,000)
Training/2	17.6	124.6	85.0
Integrated English Language Program (IELP)/3	7.7	41.6	
English Language Testing & Training (ELTT)	1.6	12.7	
Audits, Evaluations and Assessments	.1	1.1	
TOTAL	27.0	180.0	85.0

- /1 Exchange rate applied to GOE Contribution is \$1 to LE 3.4. Approximately LE 65.96 million (equivalent of \$ 19.4 million) shall be a cash contribution funded from the FT-800 account to pay for participant's airfare tickets and medical exams. An estimated LE 19.04 million (equivalent of \$ 5.6 million) shall be an in-kind contributions in the form of Egyptian partner institution office space and continued salaries and benefits of participants.
- /2 Training component includes U.S., third country, and local, long and short term training (including IELP participants), technical assistance/DT2 contractor, intermittent project technical assistance, and strategic objective team support.
- /3 IELP component represents technical assistance contractor cost.

Table of Contents
Project Grant Standard Provisions Annex

	<u>Page</u>
Article A: Project Implementation Letters	1
Article B: General Covenants	1
Section B.1. Consultation	1
Section B.2. Execution of Project	1
Section B.3. Utilization of Goods and Services	2
Section B.4. Taxation	2
Section B.5. Reports, Records, Inspections, Audit	2
Section B.6. Completeness of Information	4
Section B.7. Other Payments	4
Section B.8. Information and Marking	5
Section B.9. Impact on Jobs in the United States	5
Article C: Procurement Provisions	5
Section C.1. Special Rules	5
Section C.2. Eligibility Date	6
Section C.3. Plans, Specifications, & Contracts	6
Section C.4. Reasonable Price	6
Section C.5. Notification to Potential Suppliers	7
Section C.6. Shipping	7
Section C.7. Insurance	8
Section C.8. U.S. Government-Owned Excess Property	8
Article D: Suspension and Termination; Remedies	9
Section D.1. Suspension and Termination	9
Section D.2. Refunds	9
Section D.3. Nonwaiver of Remedies	10
Section D.4. Assignment	10

ANNEX 2

Project Grant Standard

Provisions Annex

Definitions: As used in this Annex, the "Agreement" refers to the Project Grant Agreement to which this Annex is attached and of which this Annex forms a part. Terms used in this Annex have the same meaning or reference as in the Agreement.

Article A: Project Implementation Letters.

To assist the Grantee in the implementation of the Project, USAID, from time to time, will issue Project Implementation Letters that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. The Parties may also use jointly agreed-upon Project Implementation Letters to confirm and record their mutual understanding on aspects of the implementation of this Agreement. Project Implementation Letters will not be used to amend the text of the Agreement, but can be used to record revisions or exceptions which are permitted by the Agreement, including the revision of elements of the amplified description of the Project in Annex 1.

Article B: General Covenants

SECTION B.1 Consultation. The Parties will cooperate to assure that the purpose of this Agreement will be accomplished. To this end, the Parties, at the request of either, will exchange views on the progress of the Project, the performance of obligations under this Agreement, the performance of any consultants, contractors or suppliers engaged on the Project, and other matters relating to the Project.

SECTION B.2 Execution of Project. The Grantee will:

(a) carry out the Project or cause it to be carried out with due diligence and efficiency, in conformity with sound technical, financial and management practices, and in conformity with those documents, plans, specifications, contracts, schedules or other arrangements, and with any modifications therein, approved by USAID pursuant to this Agreement; and

(b) provide qualified and experienced management for, and train such staff as may be appropriate for the maintenance and operation of the Project, and, as applicable for continuing activities, cause the Project to be operated and maintained in such manner as to assure the continuing and successful achievement of the purposes of the Project.

SECTION B.3 Utilization of Goods and Services.

(a) Any resources financed under the Grant will, unless otherwise agreed in writing by USAID, be devoted to the Project until the completion or termination of the Project, and thereafter (as well as during any period of suspension of the Project) will be used so as to further the objectives sought in carrying out the Project.

(b) Goods or services financed under the Grant, except as USAID may otherwise agree in writing, will not be used to promote or assist a foreign aid project or activity associated with or financed by a country not included in Code 935 of the USAID Geographic Code Book as in effect at the time of such use.

SECTION B.4 Taxation.

(a) This Agreement and the Grant will be free from any taxation or fees imposed under laws in effect in the territory of the Grantee.

(b) To the extent that: (1) any contractor, including any consulting firm, any personnel of such contractor financed under the Grant, and any property or transaction relating to such contracts; and (2) any commodity procurement transaction financed under the Grant, are not exempt from identifiable taxes, tariffs, duties or other levies imposed under laws in effect in the territory of the Grantee, the Grantee will, as and to the extent provided in and pursuant to Project Implementation Letters, pay or reimburse the same with funds other than those provided under the Grant.

SECTION B.5. Reports, Accounting Records, Audits, Inspections.

(a) The Grantee shall furnish USAID such information and reports relating to the Project and to this Agreement as USAID may reasonably request.

(b) The Grantee shall maintain accounting books, records, documents, and other evidence relating to the Project and to this Agreement, adequate to show, without limitation, all costs incurred under the Grant, the receipt and use of goods and services acquired under the Grant, the costs of the Project supplied from other sources, the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired, the basis of award of contracts and orders, and the overall progress of the Project toward completion ("Project books and records"). At the Grantee's option, with approval by USAID, Project books and records shall be maintained in accordance with one of the following methods: (1) generally accepted accounting principles prevailing in the United States, (2) generally

accepted accounting principles prevailing in the country of the Grantee, (3) accounting principles prescribed by the International Accounting Standards Committee (an affiliate of the International Federation of Accountants), or (4) such other accounting principles as the Parties may agree to in writing. Project books and records shall be maintained for at least three years after the date of last disbursement by USAID

(c) If \$25,000 or more is disbursed directly to the Grantee in any one calendar year under the Grant, the Grantee, except as the Parties may otherwise agree in writing, shall have financial audits made of the funds disbursed to the Grantee under the Grant in accordance with the following terms:

(1) The Grantee shall select an independent auditor in accordance with the "Guidelines for Financial Audits Contracted by Foreign Recipients" issued by the USAID Inspector General ("Guidelines"), and the audits shall be performed in accordance with the "Guidelines".

(2) An audit of the funds provided under the Grant shall be conducted for each fiscal year of the Grantee. The audit shall determine whether the receipt and expenditure of the funds provided under the Grant are presented in accordance with generally accepted accounting principles agreed to in section (b) above and whether the Grantee has complied with the terms of the Agreement. Each audit shall be completed no later than one year after the close of the Grantee's fiscal year.

(d) The Grantee shall submit an audit report to USAID within 30 days after completion of each audit arranged for by the Grantee in accordance with this section. The USAID Inspector General will review each report to determine whether it complies with the audit requirements of this Agreement. Subject to USAID approval, costs of audits performed in accordance with the terms of this section may be charged to the Grant. In cases of continued inability or unwillingness to have an audit performed in accordance with the terms of this section, USAID will consider appropriate sanctions which include suspension of all or a portion of disbursements until the audit is satisfactorily completed or USAID performs its own audit.

(e) The Grantee shall submit to USAID, in form and substance satisfactory to USAID, a plan by which the Grantee will ensure that funds made available to subrecipients that receive \$25,000 or more in any one calendar year under the Grant are audited in accordance with this Agreement. The plan should describe the methodology to be used by the Grantee to satisfy its audit responsibilities with respect to any subrecipient to which this section applies. Such audit responsibilities with respect to subrecipients may be satisfied by relying on independent audits of the subrecipients or on appropriate procedures

performed by the internal audit or program staff of the Grantee, by expanding the scope of the independent financial audit of the Grantee to encompass testing of subrecipients' accounts, or by a combination of these procedures. The plan should identify the funds made available to subrecipients that will be covered by audits conducted in accordance with other audit provisions that would satisfy the Grantee's audit responsibilities (a nonprofit organization organized in the United States is required to arrange for its own audits; a for profit contractor organized in the United States that has a direct contract with USAID is audited by the cognizant U.S. Government Agency; a private voluntary organization organized outside the United States with a direct grant from USAID is required to arrange for its own audits; and a host country contractor should be audited by the cognizant the Grantee contracting agency). The Grantee shall ensure that appropriate corrective actions are taken on the recommendations contained in the subrecipients' audit reports; consider whether subrecipients' audits necessitate adjustment of its own records; and require each subrecipient to permit independent auditors to have access to records and financial statements as necessary.

(f) USAID may, at its discretion, perform the audits required under this Agreement on behalf of the Grantee by utilizing funds under the Grant or other resources available to USAID for this purpose. The Grantee shall afford authorized representatives of USAID the opportunity at all reasonable times to audit or inspect the Project, the utilization of goods and services financed by USAID, and books, records and other documents relating to the Project and the Grant."

SECTION B.6. Completeness of Information. The Grantee confirms:

(a) that the facts and circumstances of which it has informed USAID, or caused USAID to be informed, in the course of reaching agreement with USAID on the Grant, are accurate and complete, and include all facts and circumstances that might materially affect the Project and the discharge of responsibilities under this Agreement; and

(b) that it will inform USAID in timely fashion of any subsequent facts and circumstances that might materially affect, or that it is reasonable to believe might so affect, the Project or the discharge of responsibilities under this Agreement.

SECTION B.7. Other Payments. The Grantee confirms that no payments have been or will be received by any official of the Grantee in connection with the procurement of goods or services financed under the Grant, except fees, taxes or similar payments legally established in the country of the Grantee.

25

SECTION B.8. Information and Marking. The Grantee will give appropriate publicity to the Grant and the Project as a program to which the United States has contributed, identify the Project site, and mark goods financed by USAID, as described in Project Implementation Letters.

SECTION B.9. Impact on Jobs in the United States.

(a) No funds or other support provided hereunder may be used in a project or activity reasonably likely to involve the relocation or expansion outside of the United States of an enterprise located in the United States if non-U.S. production in such relocation or expansion replaces some or all of the production of, and reduces the number of employees at, said enterprise in the United States.

(b) No funds or other support provided hereunder may be used in a project or activity the purpose of which is the establishment or development in Egypt of any export processing zone or designated area where the labor, environmental, tax, tariff, and safety laws of Egypt would not apply, without the prior written approval of USAID.

(c) No funds or other support provided hereunder may be used in an activity which contributes to the violation of internationally recognized rights of workers in Egypt, including in any designated zone or area in Egypt.

Article C: Procurement Provisions.

SECTION C.1. Special Rules.

(a) The source and origin of ocean and air shipping will be deemed to be the ocean vessel's or aircraft's country of registry at the time of shipment.

(b) Premiums for marine insurance placed in the territory of the Grantee will be deemed an eligible Foreign Exchange Cost, if otherwise eligible under Section C.7(a).

(c) Any motor vehicles financed under the Grant will be of United States manufacture, except as USAID may otherwise agree in writing.

(d) Transportation by air, financed under the Grant, of property or persons (and their personal effects) will be on carriers holding United States certification, to the extent service by such carriers is available. Details on this requirement will be described in a Project Implementation Letter.

SECTION C.2 Eligibility Date. No goods or services may be financed under the Grant which are procured pursuant to orders or contracts firmly placed or entered into prior to the date of this Agreement, except as the Parties may otherwise agree in writing.

SECTION C.3 Plans, Specifications and Contracts. In order for there to be mutual agreement on the following matters, and except as the Parties may otherwise agree in writing:

(a) The Grantee will furnish to USAID on preparation,

(1) any plans, specifications, procurement or construction schedules, contracts, or other documentation relating to goods or services to be financed under the Grant, including documentation relating to the prequalification and selection of contractors and to the solicitation of bids and proposals. Material modifications in such documentation will likewise be furnished USAID on preparation;

(2) such documentation will also be furnished to USAID, upon preparation, relating to any goods or services which, though not financed under the Grant, are deemed by USAID to be of major importance to the Project. Aspects of the Project involving matters under this subsection (a) (2) will be identified in Project Implementation Letters;

(b) Documents related to the prequalification of contractors, and to the solicitation of bids or proposals for goods and services financed under the Grant will be approved by USAID in writing prior to their issuance, and their terms will include United States standards and measurements;

(c) Contracts and contractors financed under the Grant for engineering and other professional services, for construction services, and for such other services, equipment or materials as may be specified in Project Implementation Letters, will be approved by USAID in writing prior to execution of the contract. Material modifications in such contracts will also be approved in writing by USAID prior to execution; and

(d) Consulting firms used by the Grantee for the Project but not financed under the Grant, the scope of their services and such of their personnel assigned to the Project as USAID may specify, and construction contractors used by the Grantee for the Project but not financed under the Grant, shall be acceptable to USAID

SECTION C.4 Reasonable Price. No more than reasonable prices will be paid for any goods or services financed, in whole or in part, under the Grant. Such items will be procured on a fair and, to the maximum extent practicable, on a competitive basis.

SECTION C.5. Notification to Potential Suppliers. To permit all United States firms to have the opportunity to participate in furnishing goods and services to be financed under the Grant, the Grantee will furnish USAID such information with regard thereto, and at such times, as USAID may request in Project Implementation Letters.

SECTION C.6 Shipping.

(a) Goods which are to be transported to the territory of the Grantee may not be financed under the Grant if transported either:

(1) on an ocean vessel or aircraft under the flag of a country which is not included in USAID Geographic Code 935 as in effect at the time of shipment; or

(2) on an ocean vessel which USAID, by written notice to the Grantee has designated as ineligible; or

(3) under an ocean or air charter which has not received prior USAID approval.

(b) Costs of ocean or air transportation (of goods or persons) and related delivery services may not be financed under the Grant, if such goods or persons are carried:

(1) on an ocean vessel under the flag of a country not, at the time of shipment, identified under the paragraph of the Agreement entitled "Procurement Source: Foreign Exchange Costs," without prior written USAID approval; or on a non-U.S. flag air carrier if a U.S. flag carrier is available (in accordance with criteria which may be contained in Project Implementation Letters) without prior written USAID approval; or

(2) on an ocean vessel which USAID, by written notice to the Grantee, has designated as ineligible; or

(3) under an ocean vessel or air charter which has not received prior USAID approval.

(c) Unless USAID determines that privately-owned United States-flag commercial ocean vessels are not available at fair and reasonable rates for such vessels,

(1) at least fifty percent (50%) of the gross tonnage of all goods (computed separately for dry bulk carriers, dry cargo liners and tankers) financed by USAID which may be transported on ocean vessels will be transported on privately-owned United States-flag commercial vessels; and

(2) at least fifty percent (50%) of the gross freight revenue generated by all shipments financed by USAID and transported to the territory of the Grantee on dry cargo liners shall be paid to or for the benefit of privately-owned United States-flag commercial vessels.

Compliance with the requirements of (1) and (2) of this subsection must be achieved with respect to both any cargo transported from U.S. ports and any cargo transported from non-U.S. ports, computed separately.

SECTION C.7. Insurance.

(a) Marine insurance on goods financed by USAID which are to be transported to the territory of the Grantee may be financed as a Foreign Exchange Cost under this Agreement provided:

(1) such insurance is placed at the lowest available competitive rate, and

(2) claims thereunder are payable in U.S. Dollars, or as USAID may agree in writing, in the currency in which such goods were financed or in any freely convertible currency.

If the Grantee (or government of the Grantee), by statute, decree, rule, regulation or practice discriminates with respect to USAID-financed procurement against any marine insurance company authorized to do business in any State of the United States, then all goods shipped to the territory of the Grantee financed by USAID hereunder will be insured against marine risks and such insurance will be placed in the United States with a company or companies authorized to do a marine insurance business in a State of the United States.

(b) Except as USAID may otherwise agree in writing, the Grantee will insure, or cause to be insured, goods financed under the Grant imported for the Project against risks incident to their transit to the point of their use in the Project; such insurance will be issued on terms and conditions consistent with sound commercial practice and will insure the full value of the goods. Any indemnification received by the Grantee under such insurance will be used to replace or repair any material damage or any loss of the goods insured or will be used to reimburse the Grantee for the replacement or repair of such goods. Any such replacements will be of source and origin of countries listed in USAID Geographic Code 935 as in effect at the time of replacement, and, except as the Parties may agree in writing, will be otherwise subject to the provisions of the Agreement.

SECTION C.8. U.S. Government-Owned Excess Property. The Grantee agrees that wherever practicable United States Government-owned excess personal property, in lieu of new items

financed under the Grant, should be utilized. Funds under the Grant may be used to finance the costs of obtaining such property for the Project.

Article D: Suspension and Termination; Remedies.

SECTION D.1. Suspension and Termination.

(a) Either Party may terminate this Agreement in its entirety by giving the other Party 30 days' written notice. USAID also may terminate this Agreement in part by giving the Grantee 30 days' written notice, and suspend this Agreement in whole or in part upon giving the Grantee written notice. In addition, USAID may terminate this Agreement in whole or in part, upon giving the Grantee written notice, if (i) the Grantee fails to comply with any provision of this Agreement, (ii) an event occurs that USAID determines makes it improbable that the objectives of the Project or the assistance program will be attained or that the Grantee will be able to perform its obligations under this Agreement, or (iii) any disbursement by USAID would be in violation of the legislation governing USAID.

(b) Except for payments which the Parties are committed to make pursuant to noncancellable commitments entered into with third parties prior to such suspension or termination, suspension or termination of this entire Agreement or part thereof will suspend (for the period of the suspension) or terminate, as applicable, any obligation of the parties to provide financial or other resources to the Project, or to the suspended or terminated portion of the Project, as applicable. Any portion of this Agreement which is not suspended or terminated shall remain in full force and effect.

(c) In addition, upon such full or partial suspension or termination, USAID may, at USAID's expense, direct that title to goods financed under the Grant, or under the applicable portion of the Grant, be transferred to USAID if the goods are from a source outside the Grantee's country, are in a deliverable state and have not been offloaded in ports of entry of the Grantee's country.

SECTION D.2. Refunds

(a) In the case of any disbursement which is not supported by valid documentation in accordance with this Agreement, or which is not made or used in accordance with this Agreement, or which was for goods or services not used in accordance with this Agreement, USAID, notwithstanding the availability or exercise of any other remedies under this Agreement, may require the Grantee to refund the amount of such disbursement in U.S. Dollars to USAID within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(b) If the failure of the Grantee to comply with any of its obligations under this Agreement has the result that goods or services financed under the Grant are not used effectively in accordance with this Agreement, USAID may require the Grantee to refund all or any part of the amount of the disbursements under this Agreement for such goods or services in U.S. Dollars to USAID within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(c) The right under subsection (a) or (b) to require a refund of a disbursement will continue, notwithstanding any other provision of this Agreement, for three years from the date of the last disbursement under this Agreement.

(d) (1) Any refund under subsection (a) or (b); or (2) any refund to USAID from a contractor, supplier, bank or other third party with respect to goods or services financed under the Grant, which refund relates to an unreasonable price for or erroneous invoicing of goods or services, or to goods that did not conform to specifications, or to services that were inadequate, will: (A) be made available first for the cost of goods and services required for the Project, to the extent justified; and (B) the remainder, if any, will be applied to reduce the amount of the Grant.

(e) Any interest or other earnings on Grant funds disbursed by USAID to the Grantee under this Agreement prior to the authorized use of such funds for the Project will be returned to USAID in U.S. Dollars by the Grantee.

SECTION D.3. Nonwaiver of Remedies. No delay in exercising any right or remedy accruing to a Party in connection with its financing under this Agreement will be construed as a waiver of such right or remedy.

SECTION D.4. Assignment. The Grantee agrees, upon request, to execute an assignment to USAID of any cause of action which may accrue to the Grantee in connection with or arising out of the contractual performance or breach of performance by a party to a direct U.S. Dollar contract with USAID financed in whole or in part out of funds granted by USAID under this Agreement.

مشروع الوكالة الامريكية
للتنمية الدوليه
رقم ٢٤٤-٢٦٣

مشروع
اتفاقية منحة التدريب للتنميه
مرحلة ثانية
بين
جمهورية مصر العربية
و
الولايات المتحدة الامريكية

بتاريخ / ١٩٩٥

قائمة المحتويات
اتفاقية منحة المشروع

مادة (١) : الاتفاقية

مادة (٢) : المشروع

بند ١-٢ تعريف المشروع

بند ٢-٢ طبيعة التمويل المتزايد للمشروع

مادة (٣) : التمويل

بند ١-٣ : المنحة

بند ٢-٣ : موارد يوفرها الممنوح للمشروع

بند ٣-٣ : تاريخ اكتمال المساعدة للمشروع

مادة (٤) : الشروط السابقة على السحب

بند ١-٤ : السحب الاول

بند ٢-٤ : الاخطار

بند ٣-٤ : التواريخ النهائية للشروط السابقة على السحب

مادة (٥) : أحكام خاصه

بند ١-٥ : المدفوعات والضرائب والتعريفات والرسوم

التي تسدد بمعرفة وزارة التربية والتعليم

بند ٢-٥ : المستندات اللازمة للاستيراد المعفى للسلع

والامتعة الشخصية

بند ٣-٥ : تقييم المشروع

بند ٤-٥ : التصديق

قائمة المحتويات
ملحق الشروط النمطية لمنحة المشروع

مادة (أ) : خطابات تنفيذ المشروع

مادة (ب): أحكام عامه

- بند ١ - التشاور
- بند ٢ - تنفيذ المشروع
- بند ٣ - استخدام السلع والخدمات
- بند ٤ - الضرائب
- بند ٥ - التقارير ، السجلات ، الفحص ، امراجه
- بند ٦ - استكمال المعنومات
- بند ٧ - مدفوعات أخرى
- بند ٨ - الاعلام ووضع العلامات
- بند ٩ - الأثر على الاعمال فى الولايات المتحدة الامريكية

مادة (ج) : شروط المشتريات

- بند ج - ١ : قواعد خاصه
- بند ج - ٢ : تاريخ الصلاحية
- بند ج - ٣ : الخطط والمواصفات والعقود
- بند ج - ٤ : الاسعار المناسبة
- بند ج - ٥ : اخطار الموردين المحتملين
- بند ج - ٦ : الشحن
- بند ج - ٧ : التأمين
- بند ج - ٨ : فاتض الملكية الخاص بانولايات المتحدة الامريكية

- مادة (د) : التأجيل والانهاء والتعويضات
بند د - ١ : التأجيل والانهاء
بند د - ٢ : اعادة السداد
بند د - ٣ : عدم التنازل عن التعويضات
بند د - ٤ : التكليف

مشروع الوكالة الأمريكية
للتنمية الدولية
رقم ٢٤٤-٢٦٣

اتفاقية منحة مشروع
التدريب للتنمية (مرحلة ثانية)
المؤرخة / ١٩٩٥ /
بين
جمهورية مصر العربية
و
الولايات المتحدة الأمريكية

ممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (الوكالة)

مادة (١) : الاتفاقية

الغرض من هذه الاتفاقية هو تحديد مفاهيم الطرفين المذكورين بعاليه
(الطرفان) فيما يتعلق بتنفيذ الممنوح لمشروع التدريب للتنمية (مرحلة ثانية)
" المشروع " الوارد وصفه فيما بعد وكيفية تمويل المشروع بواسطة الطرفين .

مادة (٢) : المشروع

بند ١-٢ : تعريف المشروع

المشروع الوارد وصفه في الملحق رقم (١) سيقوم بتقوية الإدارة
والمقدرة الفنية للأفراد والمجموعات التي تخدم في جهات القطاع العام
والقطاع الخاص بما فيها الجامعات وشركات القطاع الخاص والهيئات
غير الحكومية من خلال توفير فرص للتدريب القصير والطويل الاجل .

الملحق رقم (١) المرفق يوضح بالتفصيل التعريف السابق للمشروع ويجوز تغيير عناصر الوصف التفصيلي الواردة في الملحق رقم (١) في حدود التعريف السابق للمشروع عن طريق اتفاق كتابي بين الممثلين المفوضين للطرفين الوارد ذكرهم في بند ٨-٢ دون تعديل رسمي لهذه الاتفاقية .

بند ٢-٢ : طبيعة التمويل المتزايد

أ - مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية للمشروع سوف تتاح على دفعات يتم إتاحة الدفعة الأولى منها وفقا للبند ٣-١ من هذه الاتفاقية وتخضع الدفعات التالية لمدى توافر الاموال لدى الوكالة لهذا الغرض وللإتفاق المتبادل بين الطرفين عندما يحين موعد تقديم الدفعات التالية .

ب- في خلال الفترة الكلية المحددة لاكتتمال المساعدة للمشروع المذكور في هذه الاتفاقية فان الوكالة بناء على التشاور مع الممنوح قد تحدد في خطابات تنفيذية للمشروع الفترات الزمنية المناسبة لاستخدام الاموال الممنوحة من الوكالة لكل دفعة اضافية على هذه المنحة .

مادة (٣) : التمويل

بند ٣-١ : المنحة

لمساعدة الممنوح في تغطية تكاليف تنفيذ المشروع فان الوكالة طبقا لقانون المساعدات الخارجية الصادر عام ١٩٦١ (المعدل) توافق على منح الممنوح بمقتضى شروط هذه الاتفاقية مبلغا لايزيد عن ٢٧ مليون دولار أمريكي (٢٧.٠٠٠.٠٠٠) دولار (منحه) ويمكن استخدام المنحة في تمويل التكاليف بالعملة الاجنبية كما هو محدد في البند ٦-١ وتكاليف العملة المحلية كما هو محدد في البند ٦-٢ للسلع والخدمات اللازمة للمشروع .

بند ٣-٢ : موارد يوفرها الممنوح للمشروع

أ - يوافق الممنوح على أن يوفر أو يعمل على توفير كل المبالغ اللازمة للمشروع بالإضافة الى المنحة وكذلك كل الموارد الاخرى اللازمة لتنفيذ المشروع بكفاءة وفي الوقت المحدد .

ب- الموارد المتاحة للمشروع عن طريق الممنوح لن تقل عن الجنيهات المصرية المعادلة لمبلغ ٢٥ مليون دولار شاملة التكاليف على أساس عيني .

بند ٣-٣ : تاريخ اكمال المساعدة للمشروع :

أ - تاريخ اكمال المساعدة للمشروع هو ٢٥ سبتمبر ٢٠٠٢ أو أى تاريخ آخر يمكن أن يوافق عليه الطرفان كتابة وهو التاريخ الذى يقدر فيه الطرفان أن كافة الخدمات الممولة من المنحة قد تم انجازها وأن كافة السلع الممولة من المنحة قد تم توريدها للمشروع كما هو متوقع بهذه الاتفاقية .

ب- فيما عدا ما قد توافق عليه الوكالة كتابة فان الوكالة لن تصدر أو توافق على مستندات تسمح بالنصرف من المنحة لخدمات تم انجازها أو لسلع تم توريدها للمشروع بعد تاريخ اكمال المساعدة للمشروع كما هو متوقع بهذه الاتفاقية .

ج- يتم تسليم طلبات السحب المصحوبة بالمستندات الضرورية المؤيدة لها والمذكورة فى خطابات تنفيذ المشروع الى الوكالة الامريكية للتنمية الدولية أو أى بنك مذكور فى بند ٧-١ فى فترة لاتتجاوز تسعة (٩) أشهر تالية لتاريخ اكمال المساعدة للمشروع أو أى فترة أخرى توافق عليها الوكالة الامريكية للتنمية الدولية كتابة .

ماده (٤) : الشروط السابقة على السحب والالتزام

بند ٤-١ : السحب الأول

قبل أي سحب من المنحة أو إصدار أي مستندات بواسطة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بمقتضى هذه المنحة - بخلاف ما يتفق عليه الطرفان كتابة - سيزود الممنوح الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بالشكل والمضمون المقبول ببيان بأسماء ووظائف الأشخاص المفوضين لتمثيل الممنوح طبقاً للبند ٨-٢ مع نموذج توقيع شخصي محدد بهذا البيان .

بند ٤-٢ : الاخطار

عندما تقرر الوكالة الأمريكية أن الشروط السابقة على السحب المحددة بعاليه قد تم الوفاء بها سوف تخطر الممنوح بذلك فوراً .

بند ٤-٣ : التواريخ النهائية لاستيفاء الشروط السابقة على السحب

إذا لم يتم استيفاء جميع الشروط السابقة على السحب المحددة في بند ٤-١ خلال (٦٠) يوماً من تاريخ الاتفاق أو أي تاريخ لاحق توافق عليه الوكالة كتابة فانه يجوز للوكالة اخطار الممنوح كتابة بانهاء هذا الاتفاق .

مادة (٥) : أحكام خاصة

بند ٥-١ : سداد الضرائب والتعريفات والرسوم الجمركية والحياتيات

الأخرى

أ - الى الحد الذي :-

- ١- أي مقاول يتم تمويله بموجب المنحة .
- ٢- أي من العاملين التابعين لمثل هذا المقاول .

٣- أى أمتعة شخصية (بما فى ذلك السيارات الشخصية) لأى من هؤلاء العاملين .

٤- أى معدات أو مواد أو ممتلكات أخرى تقدم أو تستعمل بموجب المنحة .

٥- أى عمل أو خدمات تقدم بموجب المنحه .

٦- أى عملية (تشمل توريد سلعه) يتم تمويلها بموجب هذه المنحة وغير معفاة من الضرائب المقررة والتعريفات والجبايات الأخرى التى تشمل أعباء التأمينات الاجتماعية المفروضه بموجب القوانين السارية فى جمهورية مصر العربية فان وزارة التربية والتعليم فيما يختص بمقاول برنامج اللغة الانجليزية المتكامل ستقوم بسداد تلك المبالغ فيما عدا ما لم ينص على غير ذلك صراحة فى الخطابات التنفيذية للمشروع - من موارد أخرى غير تلك التى توفرها المنحة .

ب- تنفيذاً لأغراض البند (٥-١) فان :-

١- كل اشارة الى مقاول تعنى (أى فرد ليس مواطناً أو مقيماً اقامة دائمة فى جمهورية مصر العربية) أو هيئة غير منشأة أو مؤسسة وفقاً لقوانين جمهورية مصر العربية تقوم بتقديم أعمال أو خدمات أو توريد سلع بموجب أى اتفاق يتم تمويله من المنحة (يشمل العقود) ، المنح ، الاتفاقيات التعاونية ، العقود من الباطن ، الاتفاقيات الفرعية المبرمة فى ظل المنح والاتفاقيات التعاونية .

٢- كل اشارة الى العاملين تعنى جميع الافراد سواء كانوا
مقاولين أو موظفين لدى المقاولين الذين يقومون بعمل أو
يؤدون خدمات أو موردين لسلع بموجب أى اتفاق أشير
إليه فى الفقرة السابقة بحيث لا يكون هؤلاء الافراد
مواطنين أو مقيمين إقامة دائمة فى جمهورية مصر
العربية وكذلك جميع أعضاء أسر هؤلاء الافراد .

بند ٢-٥ : المستندات المطلوبة لاستيراد السلع والامتعة الشخصية

المعفاء من الرسوم الجمركية

يوافق الممنوح على أن تقوم وزارة التعاون الدولى فى
مجال التدريب لمكون التدريب والإختبار على اللغة
الإنجليزية ومقاول المراجعة والتقييم ووزارة التربية
والتعليم لمكون مقاول برنامج اللغة الإنجليزية المتكامل
بتقديم خطابات ضمان أو أى مستندات أخرى مطلوبة
لمصلحة الجمارك المصرية للاستيراد المعفى من
الرسوم الجمركية وذلك فيما يتعلق بـ :

- ١- المعدات وتشمل (المركبات) المواد والمهمات المشار
اليها إجمالاً فيما بعد باسم سلع مموله من المنحة .
- ٢- السلع المستوردة للاستخدامات المتعلقة بالعمل أو
الخدمات المؤداة فى ظل هذه المنحة .
- ٣- الممتلكات الشخصية المشار اليها فى الفقرة (٣) فى
البند ١-٥ (أ) سوف توفر خطابات الضمان
المذكورة سداد وزارة التربية والتعليم أو وزارة التعاون
الدولى المبالغ المطلوبة من أرصده غير تلك التى توفرها
المنحة ، لجميع الضرائب والرسوم الجمركية المفروضة
على السلع والامتعة الشخصية فى حالة عدم الإعفاء
من الرسوم الجمركية أو إعادة التصدير .

بند ٣-٥ : تقييم المشروع :

يوافق الطرفان على وضع برنامج للتقييم كجزء من المشروع وبإستثناء ما قد يتفق عليه الطرفان كتابة فإن البرنامج سيشمل خلال فترة تنفيذ المشروع وعند مرحلة معينة أو أكثر بعد ذلك ما يلي :

- (أ) تقييم تقدم العمل فى اتجاه تحقيق أهداف المشروع .
- (ب) تحديد وتقييم المشاكل والمعوقات التى قد تعترض تحقيق الأهداف .
- (ج) تقرير كيفية إستخدام المعلومات فى إمكانية التغلب على هذه المشاكل .
- (د) تقييم ، بقدر الإمكان ، لأثر المشروع على التنمية بصورة إجمالية .

بند ٤-٥ : التصديق :

يتخذ الممنوح كافة الإجراءات الضرورية لإستكمال جميع الإجراءات القانونية اللازمة للتصديق على هذه الإتفاقية ويقوم بإخطار الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بذلك .

مادة ٦ - مصدر الشراء :
بند ٦-١ : التكاليف بالعملة الأجنبية :

تستخدم المسحوبات طبقاً للبند ٧-١ لتمويل تكاليف السلع والخدمات اللازمة للمشروع والتي يكون مصدرها أو منشأها في الولايات المتحدة الأمريكية ، كود رقم ٠٠٠ من دليل الوكالة الجغرافي المعمول به وقت إصدار أوامر الشراء أو في حالة السلع والخدمات للتدريب خارج الولايات المتحدة الأمريكية أو جمهورية مصر العربية والدول الخاضعة للأنحة الوكالة الجغرافية كود رقم ٩٤١ السارية في وقت إصدار الأوامر أو العبره التي تدخل حيز التنفيذ (تكاليف بالنقد الأجنبي) باستثناء ما قد توافق عليه الوكالة كتابة وباستثناء ما هو منصوص عليه في ملحق الشروط النمطية الخاصة بمنحة المشروع بند ج - ١ (ب) فيما يتعلق بالتأمين البحري .

بند ٦-٢ : التكاليف بالعملة المحلية :

تستخدم المسحوبات طبقاً للبند ٧-٢ أساساً في تمويل تكاليف السلع والخدمات اللازمة للمشروع والتي يكون مصدرها فيما عدا ما قد يتفق عليه الطرفان كتابة- في جمهورية مصر العربية (" تكاليف العملة المحلية ") .

مادة ٧ - السحب :

بند ٧-١ : السحب لتكاليف العملة الأجنبية :

بعد استيفاء الشروط السابقة على السحب المنصوص عليها في البند ٤-١ يستطيع الممنوح الحصول على مسحوبات من الأرصدة المتاحة من المنحة لتكاليف العملة الأجنبية للسلع أو الخدمات اللازمة للمشروع طبقاً لشروط هذه الإتفاقية بإحدى الطرق التالية حسبما يتم الإتفاق المتبادل عليها :-

١- عن طريق إمداد الوكالة بالوثائق (المستندات) الضرورية والمؤيدة لذلك والمشار إليها بخطابات تنفيذ المشروع وهى :

- (أ) طلبات استرداد قيمة السلع والخدمات .
(ب) طلبات الوكالة لتوفير السلع والخدمات للمشروع بالنيابة عن الممنوح أو

٢- بمطالبة الوكالة لإصدار خطابات إرتباط بمبالغ محددة :

- (أ) الى بنك أو أكثر من البنوك المقبولة لدى الوكالة وتلتزم الوكالة بأن تسدد الى ذلك البنك او البنوك المدفوعات التى قاموا بسدادها الى انمقاولين او الموردين بموجب خطابات الإعتماد أو غيرها تمثل هذه السلع والخدمات أو :

- (ب) مباشرة الى مقاول أو أكثر أو انموردين يلزم الوكالة بأن تدفع اليهم مقابل السلع أو الخدمات .

بند ٧-٢ : السحب لتكاليف العملة المحلية :

- (أ) يمكن للممنوح الحصول على مسحوبات من هذه المنحة لتكاليف العملة المحلية بعد استيفاء الشروط السابقة على السحب المنصوص عليها فى البند ٤-١ من خلال تقديم وثائق الدعم اللازمة للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية كما تم ذكرها فى الخطابات التنفيذية للمشروع والتي تطالب بتمويل هذه التكاليف .

(ب) يمكن الحصول على العملة المحلية المطلوبة بواسطة الوكالة والمطلوبة بهذه المسحوبات بالدولارات الأمريكية عن طريق الشراء بالدولار الأمريكي - وسوف يكون المعادل للعملة المحلية متاحا وفقا لمبلغ الدولارات الأمريكية المطلوبة - بواسطة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية للحصول على العملة المحلية .

بند ٧-٣ : نماذج أخرى للسحب :

يمكن إجراء مسحوبات أخرى من هذه المنحة من خلال وسائل أخرى وكيفية أخرى وفقا لما يتفق عليه الطرفان كتابة .

بند ٧-٤ : سعر الصرف :

تحت الظروف التي يمكن أن تسمح بها الوكالة على وجه خاص بما يتمشى مع بند ٧-٢ فإنه إذا حولت أموال من المنحة لمصر بواسطة الوكالة او وكالة عامة أو خاصة لأغراض وفاء الوكالة بالتزاماتها فإن الممنوح سوف يقوم بعمل الترتيبات الضرورية التي من شأنها أن تحول الأموال الى عملة جمهورية مصر العربية وفقا لأعلى سعر ساند لسعر الصرف الأجنبي والمعلن بواسطة السلطات المختصة بجمهورية مصر العربية .

مادة ٨ متنوعات :

بند ٨-١ : الاتصالات :

أي إخطار أو طلب أو مستند أو اتصال آخر يرسل من الوكالة أو الممنوح الى الطرف الآخر في ظل هذه الاتفاقية سيكون كتابة أو برقيا او بالتلكس ويعتبر أنه قد تم تقديمه أو إرساله فعلا اذا تم تسليمه الى الطرف الموجه اليه على العناوين التالية :

إلى الممنوح :-

وزارة التعاون الدولي
٤٨ - ٥٠ ش عبد الخالق ثروت
القاهرة - مصر

إلى الوكالة :

الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية
١٠٦ ش القصر العيني - الدور الثاني
القاهرة - مصر

إلى الجهات المنفذة :

وزارة التربية والتعليم
شارع الفلكي القاهرة - مصر

وتكون جميع هذه الإتصالات باللغة الإنجليزية ما لم يتفق الطرفان على ذلك كتابة ويمكن تغيير العناوين عاليه فور الإخطار بذلك .

بند ٨-٢ : الممثلون :

لجميع الأغراض المتعلقة بهذه الإتفاقية سيمثل الممنوح الشخص الذي يشغل منصب أو يقوم بأعمال وزير الدولة للتعاون الدولي و/ أو رئيس قطاع التعاون الإقتصادي مع الولايات المتحدة الأمريكية ويمثل الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية الشخص الذي يشغل أو يقوم بعمل مدير الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية .

ويجوز لكل من هؤلاء باخطار كتابي تعيين ممثلين إضافيين لممارسة كافة المهام فيما عدا المهام الواردة في البند ٢-١ لمراجعة عناصر وصف المشروع في الملحق رقم (١) وتسلم أسماء ممثلي الممنوح ونماذج توقيعاتهم للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية التي تقبل أي مستند يحمل توقيع هؤلاء الممثلين المفوضين بخصوص تنفيذ هذه الإتفاقية على أنه مستند معتمد وذلك لحين استلام اخطار كتابي بسحب التفويضات الممنوحة لهم .

بند ٨-٣ : لغة الإتفاقية :

حررت هذه الإتفاقية باللغتين العربية والانجليزية وفي حالة وجود غموض أو خلاف بين النصين يرجح النص الإنجليزي .

بند ٨-٤ : ملحق الشروط النمطية :

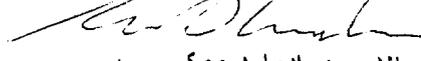
مرفق ملحق الشروط النمطية بمنحة انمشروع (ملحق رقم ٢) ويعتبر جزء من الإتفاقية .

بند ٨-٥ : تاريخ النفاذ :

يعتبر هذا الإتفاق ساري المفعول من تاريخ توقيع الطرفين عليه .

وإشهادا على ما تقدم فقد تم في التاريخ المذكور أعلاه التوقيع على
هذه الإتفاقية بأسماء الممثلين المفوضين لكل من الممنوح والولايات
المتحدة الأمريكية .

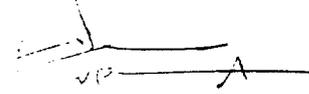
الولايات المتحدة الأمريكية


الإسم : إدوارد ووكر
السفير الأمريكي

جمهورية مصر العربية


الإسم : د/ يوسف بطرس غالي
وزير الدولة بمجلس الوزراء
للتعاون الدولي


الإسم : جون ر. ويسلي
مدير الوكالة الأمريكية
للتنمية الدولية - مصر


الإسم : د/ حسن سليم
رئيس قطاع التعاون الإقتصادي
مع الولايات المتحدة الأمريكية

-١٤-

الجهة المنفذة

من أجل علم الجهة المنفذة بهذه الإتفاقية فقد وقع ممثلها عليها
باسمه .

الإسم : د/ حسين كامل بهاء الدين

وزير التعليم



مشروع التدريب للتنمية (مرحلة ثانية)

٢٦٣ - ٢٤٤

الخطة المالية التوضيحية

إجمالي مساهمة الحكومة المصرية طوال حياة المشروع بالجنيه المصري/١	إجمالي التخصيصات طوال حياة المشروع	تخصيصات العام المالي ١٩٩٥	
٨٥.٠	١٢٤.٦	١٧.٦	تدريب ٢/ برنامج اللغة الإنجليزية المتكامل (IELP) ٢/ التدريب والاختبار على اللغة الإنجليزية (ELTT) المراجعة والتقييم
	٤١.٦	٧.٧	
	١٢.٧	١.٦	
	١.١	٠.١	
٨٥.٠	١٨٠.٠	٢٧.٠	الإجمالي

- ١- سعر التحويل المطبق بالنسبة لمساهمة الحكومة المصرية هو ١ دولار يعادل ٣.٤ جنيه مصري . حوالى ٦٥.٩٦ مليون جنيه مصري (تعادل تقريباً ١٩.٤ مليون دولار) منتساح كمساهمة نقدية من أرصدة حساب FT-800 بدفع تذاكر السفر للمتدربين والفحوصات الطبية .
ما يقرب من ١٩.٠٤ مليون جنيه مصري (تعادل ٥.٦ مليون دولار) سوف تمثل مساهمة الحكومة العينية التى ستكون فى شكل الأماكن والمكاتب الموجودة لدى الجهات المستفيدة وكذلك المرتبات المستديمة والفوائد للمتدربين .
- ٢- يشمل مكون التدريب بالولايات المتحدة - ودول العالم الثالث - وفى الداخل - والتدريب فى المدى الطويل والمدى القصير كما يشمل (برنامج التدريب المتكامل على اللغة الإنجليزية للمتدربين) ومقاول المساعدة الفنية لمشروع التدريب للتنمية / ٢ والمساعدة الفنية من وقت لآخر للمشروع ودعم فريق الأهداف الاستراتيجية للمشروع على المدى البعيد .
- ٣- مكون برنامج اللغة الإنجليزية المتكامل يمثل تكلفة مقاول المساعدة الفنية .

(ملحق ١)

وصف المشروع

يمكن تغيير عناصر الوصف التفصيلي للمشروع بواسطة إتفاق مكتوب بين الممثلين للمفوضين المذكورين في إتفاقية المشروع بدون تعديل رسمي للإتفاقية طالما ان هذه التغيرات تكون في حدود الاطار العام للمشروع كما هو محدد في نص هذه الإتفاقية .

أ- وصف عام للمشروع :-

=====

تطورت إحتياجات الحكومة المصرية للتدريب لتواكب أولويات جديدة تم تحديد هذه الأولويات في خطتها الخمسية وتشمل المجالات الآتية :-

- النمو الإقتصادي من خلال تنمية القطاع الخاص .
- الأهتمام بحماية البيئة .
- تحسين الصحة ، التعليم ، تنظيف الاسرة للمواطنين .

وقد استجابت الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية على مدار العشرين عاما الماضية للإحتياج الإقتصادي عن طريق الزيادة الواضحة لموارد التدريب لآلاف من المصريين من داخل وخارج هيكل المشاريع المخصصة الممولة من قبل الوكالة الأمريكية .

وبالرغم من الإستثمارات السابقة للوكالة . الا ان هناك بغض الإحتياجات التدريبية الملحة والعوائق البشرية التي ما زالت تتداخل في مجالات التنمية المذكورة . وبالإضافة إلى إحتياجات التدريب المنحة . ما زال هناك تدني ملحوظ في مهارات تدريس اللغة الإنجليزية في المراحل المختلفة للتعليم ما قبل الجامعي .

وتتجلى أهمية اللغة الإنجليزية في أنها تضمن أن الأجيال القادمة من القوى العاملة يكون لديها مستوى لغوي لائق يساعد على دفع أهداف التنمية في مصر . أضف إلى هذا فإن اكتساب مهارات اللغة الإنجليزية المختلفة من كتابة وقراءة واستماعا وتحديثا تعتبر ضرورية لتضمن للمصريين الإلتحاق بفرص التدريب التنموية والتي تدار باللغات الأجنبية .

وقد تم تخصيص مبلغ ١٨٠ مليون دولار لمشروع التدريب للتنمية والذي سيستمر لمدة سبع سنوات ويهدف هذا المشروع إلى إقامة وتنفيذ نظام تدريبي قادر على التعرف على العوقق التي تعترض المصادر البشرية في تحقيق أهداف مصر التنموية بصورة مشتركة . وسوف يتزامن حدوث هذا مع التركيز على الأهداف الاستراتيجية التي قامت بوضعها الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية . وفي ظل تدعيم أهداف التنمية لمصر ، أكدت الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية في الهيكل الاستراتيجي الحالي حرصها على حماية البيئة ، تحسين المناخ للأرتقاء بالممارسة الديمقراطية ، تخفيض النمو السكاني ، تحسين الصحة والتعليم ، تشجيع القطاع الخاص والنمو الإقتصادي الموجه نحو التصدير .

ولضمان تحقيق أهداف التنمية المصرية الأمريكية سيتبع نظام نشط بين الوكالة وهيئات التنمية المصرية الكبرى وذلك لتحديد احتياجات التدريب وتطبيق للتداخل الملازم لتحقيق الأهداف الاستراتيجية للوكالة . سيرحز المشروع على أعضاء فهم واضح لهذه المؤسسات لبيان نتائج التدريب المتوقع وتقديم مفاهيم جديدة للتدريب وإدارة الموضوعات ووضع الأدوار التي ستلعبها كل من هذه المؤسسات . حيث أن المشروع يتميز بوجود شبكة تخطيط مشترك ، واستشارة . ومتابعة وتحليل . فمن المتوقع أن يكون لدى المشروع مرونة للتأكد من أن التدريب يخاطب احتياجات مصر والأولويات الموضوعية من قبل الوكالة .

ب- هدف وغرض ومخرجات المشروع :-

=====

يهدف المشروع إلى تحسين أداء المؤسسات المصرية والهيئات للقيام بالتخطيط والأرتقاء باستمرارية التنمية في مصر . وغرض المشروع هو تقوية الإدارة والطاقات الفنية وتحسين الأداء المهني للأفراد والمجموعات التي تعمل في الحكومة المصرية وهيئات القطاع الخاص متضمنة الجامعات والجهات غير الحكومية والهيئات التطوعية وهيئات التنمية الرئيسية الأخرى .

وسيتم تقييم معايير الإنجازات لأغراض المشروع على أساس فاعلية التدريب والأثر المترتب . وفي خلال مراحل تنفيذ المشروع سيقاس تأثير التدريب بمدى مساهمة الأفراد في تحسين أداء الهيئات المصرية المشاركة .

بحلول عام ٢٠٠٢ سيكون قد تم تحقيق أربعة إنجازات رئيسية كالتالي:-

- (أ) من منطلق الإعتماد على الطلب الفعلى الذى تد حصره من خلال التخطيط والتنفيذ سيكون قد تلقى حوالى ١٠٠٠٠ فرد فرصا للتدريب القصير والطويل الأجل بحسب أولويات التنمية لدى كل من الحكومة المصرية والحكومة الأمريكية ، سيتم التدريب فى داخل البلاد وفى الولايات المتحدة أو فى إحدى دول العائد الثالث .
- (ب) سيقوم حوالى ١٠٦٥ مدرس لغة إنجليزية باستخدام المهارات المكتسبة حديثا فى مراحل التعنيد الأبتداسى والثانوى والتعنيد فوق المتوسط .
- (ج) سيقوم حوالى ١٢٠٠ معهد تعنيمى بأعداد مواد تدريس متطورة باللغة الإنجليزية .
- (د) سيقام مركز داخل البلاد لأعطاء تدريب فى اللغة الإنجليزية للأستعمال الوظيفى .

ج- مدخلات المشروع وترتيبات التنفيذ :-

=====

لضمان نجاح أغراض المشروع فقد تقرر منح عقود مباشرة لتنفيذ المكونات التالية :-

١- التدريب :-

سيتيح المشروع إقامة للشراكة والاتفاقيات بين الوكالة الأمريكية والهيئات المصرية والعربية المشاركة لمواجهة إحتياجات التدريب للمنظورة وبالتعاون مع شركاء التنمية والمساعدات الفنية - وستقوم للوكالة الأمريكية بتطوير إستراتيجية التدريب داخل نطاق إستراتيجية الوكالة . ومن منطلق الخطط الإستراتيجية سيتمنح

عقد مباشر ممول من الوكالة الأمريكية لتسهيل التصميم ، التخطيط ، البرمجة ، تطبيق وتقييم البرامج للتدريبية بالتعاون بين الجهتين .

سيكون المشروع مدفوعاً طبقاً للاحتياجات المتفق عليها بين الوكالة والهيئات المصرية للمشاركة خلال مراحل تنفيذ المشروع . وسيستجدد المستوى الفعلي وإمطاء للتدريب المختلفة في الولايات المتحدة ودول العالم الثالث وداخل البلاد خلال مراحل التنفيذ .

وبالإضافة إلى توفير فرص التدريب المساندة للهدف الاستراتيجية للوكالة . سيكون هناك فرص تدريب موجهة إلى موظفي قسم التعاون الاقتصادي مع الولايات المتحدة التابع لوزارة التعاون الدولي وبعض المهام المساندة وقبول طلبات التدريب السريع التي لم يكن مخطط لها من قبل خلال مرحلة التخطيط .

٢- برنامج اللغة الإنجليزية المتكامل بالتعاون مع وزارة التعليم ستقوم الوكالة بمنح عقد مباشر لتطبيق جميع الأنشطة التالية :-

* تدريب ما قبل الخدمة :-

سيقوم مرشدون من الولايات المتحدة بالتدريس للطلبة في كليات التربية الذين سيؤول لهم تدريس اللغة الإنجليزية في المرحلة الإعدادية .

* تدريب أثناء الخدمة :-

سيقوم مرشدون من الولايات المتحدة بالعمل مع الإدارة العامة للتدريب التابعة لوزارة التربية والتعليم للنهوض بمهارات اللغة والتدريس للأشخاص العاملين بتدريس اللغة الإنجليزية في المدارس الحكومية الإعدادية والثانوية . وسيعمل المرشدون على إقامة برامج تدريبية للمدرسين المعنولين عن تدريس اللغة الإنجليزية للسنة الرابعة والخامسة الابتدائية . كما سيوجه تدريب أثناء الخدمة إلى الموجهين

الأوتل الممنولين عن التدريب والأشراف على دروس اللغة الإنجليزية .

وسيزاف عنصر خاص بتطوير الأمتحات مستهدفاً تحسين أختبارات اللغة الإنجليزية مع التركيز على مهارات الإتصال باللغة الإنجليزية . كما سيكون هناك اهتمام بامتحانات الثانوية العامة ونهاية العام . واخيراً سيرسل حوالي ١٧٥ - ٢٠٠ مدرس سنوياً للحصول على دورات تدريبية والألتقاء الثقافى بين مصر والولايات المتحدة .

* *مكون تبادل المدرسين :-*

سيقوم مدرسون من الولايات المتحدة بعمل فرق تدريس مع المدرسين المصريين للغة الإنجليزية والرياضة والعنوم فى مدارس اللغات التجريبية الحكومية .

* *برنامج اللغة الإنجليزية للأغراض الخاصة :-*

سيعمل مدرسون من الولايات المتحدة مع المراكز الجامعية المتخصصة فى تدريس برامج اللغة الإنجليزية للأغراض الخاصة لمساعدة العاملين فى هذا المجال فى تطوير المناهج ونظم التدريس . وستوجه المساعدة إلى الطلاب الذين ليس لديهم معرفة جيدة باللغة الإنجليزية والدارسين فى غير كليات التربية وذلك لاكتساب المستوى المناسب الذى سيمكنهم من إستكمال دراساتهم الأكاديمية باللغة الإنجليزية فى مجالات الطب والهندسة ... الخ .

* *برنامج اللغة الإنجليزية للأغراض المهنية :-*

سيعمل هذا البرنامج على تطوير النظم لتأسيس مركز فى مصر لهذا الغرض . وهذا البرنامج متخصص ويعتبر نموذجاً مثالياً للتدريب على اللغة الإنجليزية لهؤلاء الموظفين الذين هم فى أشد الحاجة إلى تحسين لغتهم الإنجليزية لكي يتمكنوا من أداء وظائفهم بصورة أفضل . وسيعمل هذا البرنامج على توفير التدريب المطلوب والمساعدات الفنية لإقامة مركز له داخل البلاد .

٣- برنامج الاختبار والتدريب على اللغة الإنجليزية :-

ستقوم الوكالة الأمريكية بمنح عقد مباشرة لتنفيذ هذا البرنامج . يهدف هذا البرنامج إلى تمكين المبعوثين على نفقة الوكالة من الحصول على الدرجة الكافية في امتحانات اللغة الإنجليزية التي تؤهلهم للسفر لخارج .

٤- المراجعة والتقييم :-

ستمنح الوكالة الأمريكية عقد مباشرة أثناء تنفيذ المشروع لهذا الغرض للتأكد من أن المشروع يسير كما هو مخطط له وأن المشروع ملتزم بتنفيذ الشروط المالية .

٥- مساهمة الوكالة للمشروع :-

=====

ستقوم الوكالة الأمريكية بالتخطيط لمستوى المصادر ومتابعة النتائج بالاهداف الاستراتيجية وذلك بالتعاون مع الهيئات المصرية المشاركة مع الوكالة . وستقوم الوكالة بالمساهمة في التمويل المخصص في الخطة المالية المرفقة وهذا يتوقف على توافر الأرصدة . وستمول الوكالة النقد الأجنبي وتكاليف العملة المحلية للعقود المباشرة .

٥- مسئوليات حكومة مصر :-

=====

تعتبر وزارة التعاون الدولي للهيئة الحكومية المسنولة وستكون هي الموقع الرئيسي على اتفاقية لمشروع . وحيث أن وزارة التعاون الدولي ليس لديها أنشطة يومية لمتابعة المشروع فإن الميزانية لن تحتوى على مخصصات للأعمال الإدارية التي يقوم بها الموظفون . ومع هذا فسيكون لدى المشروع التمويل لتدريب موظفى

قسم التعاون الإقتصادي مع الولايات المتحدة التابع للوزارة . وللوزارة الحق في الموافقة والتوقيع المشترك على الخطابات التي تخص تنفيذ المشروع ؛ والتي تنقل الاعتمادات بين مكونات المشروعات بالإضافة إلى هذا ستقوم الوزارة بالتوقيع على النماذج التي تعرف بخطابات تنفيذ المشروعات للمساعدات الفنية لمكون التدريب ومكون الاختبار والتدريب على اللغة الإنجليزية لتيسير أعمال التعاقد .

وستكون الإدارة العامة لقسم التدريب أثناء الخدمة التابع لوزارة التعليم هي الجهة المنفذة المشاركة للمكون الفرعي المعروف بالتدريب أثناء الخدمة التابع لبرنامج اللغة الإنجليزية المتكامل . سيمول هذا المكون الأعمال الإدارية التي ستقوم بها الإدارة العامة للتدريب أثناء الخدمة من خلال خطابات تنفيذ المشروع . كما ستقوم وزارة التربية والتعليم وبالتوقيع المشترك على النماذج التي تعرف بخطابات تنفيذ المشروعات للمساعدة الفنية وذلك لتسهيل عمليات التعاقد لمكون برنامج اللغة الإنجليزية المتكامل .

وستعمل الوكالة بصورة مشتركة مع الهيئات المصرية الرئيسة التي سيتم تحديدها بالتعاون مع مجموعات الأهداف الاستراتيجية على تنمية استراتيجية التدريب كجزء من عمليات التخطيط الاستراتيجي . وتتمثل هذه الهيئات في القطاع العام ، القطاع الخاص المنظمات غير الحكومية ، الهيئات التطوعية ، الكليات وبعض الهيئات التنموية الأخرى . وسيتم تحديدها أثناء نصيب المشروع . وحيث أن هذه المراكز لن تقوم بدور تنفيذي إلا أنه سيكونون مسؤولين عن تحديد احتياجات التدريب التي ستنفذ من خلال المشروع . وستشارك الوكالة والمراكز التنموية بمساعدة المقاول في مكون التدريب في كل مظاهر التدريب من ناحية التصميم والتنفيذ . ستقام إتفاقيات التدريب بين الوكالة وشركاء التنمية المصرية على أساس تصميم وتنفيذ البرامج التدريبية اللاحقة .

وسيتم التوصل إلى إتفاقيات فرعية بين الوكالة وشركاء التنمية حول تقييم احتياجات التدريب ، تحديد فرص التدريب وتعبئة وفرز المرشحين من المجموعات المختارة وتطوير وتطبيق معايير الاختيار للمرشحين للقبول من جهة الوكالة .

وستعمل الهيئات المصرية للمشاركة عن قرب مع الوكالة والمقاول المسنول عن التدريب في المشروع وذلك لضمان إدراج المعلومات عن نتائج التدريب وتأثيره في الخطة السنوية للتدريب .

سيتم بالتحديد توضيح الأدوار الرئيسية ومسئوليات الجهات المصرية المشاركة من خلال إتفاقيات رسمية مع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية والتي ستأخذ على سبيل المثال أشكالاً منها الخطابات التنفيذية للمشروع أو إتفاقيات تعاونية . وهذه الإتفاقيات سوف تحتوى على المسئوليات المحددة والعمالة المطلوبة والواجبات والتقارير اللازمة والترتيبات المالية والعلاقة بالجهات الأخرى مثل مقاول المشروع (DT2) .

و - الخطة المالية التوضيحية :-

=====

تبين الخطة المالية التوضيحية المرفقة مستوى رصيد الاعتمادات المتوقعة خلال فترة حياة المشروع واعتمادات الوكالة من الارصدة للمشروع ومساهمة الحكومة المصرية . وستقتصر مساهمة الوكالة في المشروع عنى المبلغ الموضح فى بند ١/٣ من إتفاقية المنحة . كما ستخضع الاعتمادات اللاحقة من قبل الوكالة إلى مدى توافر الأرصدة المطلوبة للمشروع والإتفاق المتبادل بين الأطراف المعنية عند حلول موعد أى إرتباط لاحق .

الخطة مقدمة لأغراض التوضيح ، ويمكن تغيير الخطة عن طريق الممثلين المذكورين فى بند ٢/٨ للمذكور فى إتفاقية المنحة بدون تعديلات رسمية إلا إذا سببت هذه التغييرات فى أن تكون مساهمة الوكالة أكثر من المبلغ المنصوص عليه فى بند ١/٣ من الإتفاقية أو أن تكون مساهمة الحكومة المصرية أقل من المبلغ المتفق عليه فى بند ٢/٣ للإتفاقية .

ملحق الشروط النمطية

لمنحة المشروع

=====

قائمة محتويات
ملحق الشروط النمطية لمنحة المشروع

مادة (أ)	خطابات تنفيذ المشروع
مادة (ب)	أحكام عامة
بند ب-١	التشاور
بند ب-٢	تنفيذ المشروع
بند ب-٣	استخدام السلع والخدمات
بند ب-٤	الضرائب
بند ب-٥	التقارير - السجلات - الفحص - ائراجعة
بند ب-٦	استكمال المعنومات
بند ب-٧	مدفوعات أخرى
بند ب-٨	الاعلام ووضع العلامات
بند ب-٩	الأثر على الاعمال في الولايات المتحدة الامريكية

مادة (ج)	أحكام الشراء
بند ج-١	أحكام خاصة
بند ج-٢	تاريخ الصلاحية
بند ج-٣	الخطط والمواصفات والعقود
بند ج-٤	الثمن المعقول
بند ج-٥	اخطار الموردين المحتمنين
بند ج-٦	الشحن
بند ج-٧	التأمين
بند ج-٨	فانض الملكية الخاص بحكومة الولايات المتحدة

مادة (د) الإهـاء - التعويضات

- | | |
|--------------------------|---------|
| الإنهـاء و التـأجيل | بند د-١ |
| اعـادة السـداد | بند د-٢ |
| عدم التنازل عن التعويضات | بند د-٣ |
| التكليف | بند د-٤ |

ملحق الشروط النمطية

لمنحة المشروع

=====

تعريفات:-

كما هي مستخدمة في هذا الملحق فإن " الاتفاقية " تشير إلى إتفاقية منحة المشروع المرفق بها هذا الملحق و الذي يكون جزءاً منها . وللتعريفات المستخدمة في هذا الملحق نفس المعنى أو الإشارة كما هي في الإتفاقية .

مادة أ- خطابات تنفيذ المشروع :-

=====

لمساعدة الممنوح على تنفيذ المشروع . ستقوم الوكالة من وقت لآخر باصدار خطابات تنفيذ المشروع تتضمن معلومات إضافية بخصوص أمور ورد ذكرها في الإتفاقيات و يجوز أن يستخدم الاطراف ايضاً خطابات تنفيذية يتم الاتفاق المشترك عليها لتأكيد و تسجيل فهمهم المتبادل لأوجه تنفيذ هذه الإتفاقية . وسوف لأستخدم خطابات التنفيذ لتعديل نص الإتفاقية ، و لكن يمكن استخدامها لتسجيل التعديلات أو الاستثناءات التي تسمح بها الإتفاقية شاملة تعديل عناصر الوصف التفصيلي للمشروع في الملحق رقم (١) .

مادة ب- تعهدات عامة :-

=====

بند ب-١ التشاور:-

سيتعاون الطرفان لضمان تحقيق الغرض من هذه الإتفاقية ، و من أجل هذا الهدف فإن الطرفين وفقاً لطلب أي منهما سيتبادلان الآراء عن مدى تقدم المشروع و الوفاء بالالتزامات الواردة في هذه الإتفاقية و ما يؤديه المستشارون أو المتعاقدون أو الموردون المرتبطون بالمشروع و غيرها من المسائل المرتبطة بالمشروع .

بند ب-٢: تنفيذ المشروع :-

سيقوم الممنوح بالآتي :-

(أ) تنفيذ المشروع أو العمل على تنفيذه بالدقة والكفاءة الواجبين طبقاً للأساليب الفنية و المالية و الادارية السليمة و طبقاً للمستندات و الخطط و المواصفات و العقود

و الجداول أو غيرها من الترتيبات أو أي تعديلات فيها توافق عليها الوكالة طبقا لهذه الإتفاقية .

(ب) توفير الموردين ذوي المؤهلات و الخبرة و تدريبهم حيثما يكون ذلك مناسباً لصيانة و تشغيل المشروع و إدارة المشروع بطريقة تؤكد تحقق النجاح المستمر لأغراض المشروع ، كما هو مطبق للنشاطات المستمرة .

بند ب-٣ : استخدام السلع و الخدمات :-

(أ) سوف تخصص للمشروع أي موارد ممولة بموجب المنحة - فيما عدا ماقد توافق عليه الوكالة كتابة - حتى إكمال أو إنهاء المشروع أو كذلك (خلال أي فترة من فترات إيقاف المشروع) كما تستخدم هذه الموارد أيضا في تعزيز الأهداف المنشودة من تنفيذ المشروع .

(ب) لن تستخدم السلع و الخدمات الممولة بموجب المنحة - فيما عدا ماقد توافق عليه الوكالة كتابة - في ترويج أو مساندة أي مشروع أو نشاط يتلقى معونة أجنبية و يتبع أو يمول من خلال دولة غير وارد ذكرها بالدليل رقم ٩٣٥ الخاص بدليل الوكالة الجغرافي و يكون الدليل سارياً وقت ذلك الإستخدام .

بند ب-٤ : الضرائب :-

(أ) تعفى هذه الإتفاقية و المنحة من أي ضريبة أو رسم مفروض طبقاً للقوانين السارية في إقليم الممنوح .

(ب) وإذا حدث أن (١) أي متعاقد بما في ذلك أية منشأة أو هيئة استشارية أو أي أفراد تابعين لذلك المتعاقد يتم تمويلهم في ظل المنحة ، أو أية ممتلكات أو معاملات تتعلق بتلك التعاقدات ، و (٢) أية معاملات تتعلق بشراء السلع و يتم تمويلها في ظل المنحة ، ولا يتم اعفاؤها من الضرائب و التعريفات و الرسوم و غيرها من الضرائب المحددة و المفروضة في ظل القوانين السارية في إقليم الممنوح ، فإن الممنوح سيقوم بمقتضى هذا الشرط وفقاً للخطابات التنفيذية لمشروع بسداد أو رد نفس تلك المبالغ من أموال غير الأموال المتاحة من هذه المنحة .

البند (ب - ٥) : التقارير والسجلات المحاسبية والمراجعة والفحص :-

(أ) يزود الممنوح الوكالة الامريكية بالمعلومات والتقارير المتعلقة بالمشروع الممول من هذه الاتفاقية بحسب ماتطلبه الوكالة .

(ب) يقوم الممنوح بالاحتفاظ وبمتابعة الدفاتر المحاسبية والتقارير والمستندات وأية بيانات أخرى تتعلق بالمشروع الممول من هذه الاتفاقية بطريقة مقبولة توضح بجلاء كافة التكاليف التي اقتضاها تنفيذ هذه المنحة وكذلك تلقى واستخدام السلع والخدمات المتحصل عليها في ظل المنحة وأيضا تكاليف المشروع الممولة من مصادر أخرى وطبيعة ونطاق طلبات الموردين الاحتماليين للبضائع والخدمات المتحصل عليها المطلوبة وأسس ترسية العقود وأوامر التشغيل والتقدم بصفة عامة نحو الانتهاء من المشروع (دفاتر وسجلات المشروع) .

وفقا" لإختيار الممنوح وبموافقة الوكالة سوف يكون امسك دفاتر وسجلات المشروع وفقا" لأحد الاساليب الآتية :-

(١) المبادئ المحاسبية المقبولة بوجه عام وائسادة في الولايات المتحدة الأمريكية .

(٢) المبادئ المحاسبية المقبولة بوجه عام وائسادة في دولة الممنوح .

(٣) المبادئ المحاسبية التي تنص عليها اللجنة الدولية للمحاسبات الموحدة (وهي مؤسسة فرعية تتبع الاتحاد الدولي للمحاسبين) أو

(٤) المبادئ المحاسبية الاخرى كما قد يتفق عليها الاطراف كتابة .
سوف يحتفظ بسجلات ودفاتر المشروع لفترة ٣ سنوات على الاقل بعد تاريخ آخر صرف تقوم به الوكالة .

(ج) اذا صرف مباشرة من المنحة التي الممنوح - في أي سنة ميلادية واحدة - مبلغ ٢٥,٠٠٠ دولار أو أكثر فإن الممنوح - مانم يتفق الاطراف على غير ذلك كتابة - سيتم اداء المراجعات المانية للأموال التي صرفت له من المنحة وفقا" للاحكام التالية :-

(١) سيقوم الممنوح باختيار مراجع مستقل وفقاً للمبادئ الأساسية التي تتعلق بالمراجعات المالية التي تم التعاقد عليها بمعرفة الاضراف المتنبية الاجنبية والصادرة بمعرفة المفتش العام بالوكالة (المبادئ الأساسية) وسيتم اداء المراجعات وفقاً لهذه (المبادئ الأساسية) .

(٢) في كل سنة مالية للممنوح سيتم القيام بمراجعة للأموال التي قدمت له من خلال المنحة وسوف تحدد المراجعة ما إذا كان استلام وانفاق تلك الاموال المتاحة من المنحة يتم تقديمها وفقاً للمبادئ الأساسية المقبولة بوجه عام والمتفق عليها في بند (ب) بعاليه ، وما اذا كان الممنوح قد امتثل لاحكام الاتفاقية ، وسيتم استكمال كل مراجعة في مدة لا تزيد عن سنة واحدة بعد اغلاق السنة المالية للممنوح .

(د) يقدم الممنوح الى الوكالة تقرير المراجعة خلال ٣٠ يوم بعد استكمال كل مراجعة التزم بادائها الممنوح وفقاً لهذا البند وسيقوم مفتش عام الوكالة بمراجعة كل تقرير لتحديد ما اذا كان يتماشى مع متطلبات المراجعة المنصوص عليها بهذه الاتفاقية وطبقاً لموافقة الوكالة ، فان تكاليف المراجعات المؤداة وفقاً لاحكام هذا البند يمكن أن تحمل على المنحة وفي حالات استمرار عدم المقدرة او عدم الرغبة في القيام بالمراجعة وفقاً لاحكام هذا البند ، فإن الوكالة ستقوم بالنظر في العقوبات المناسبة التي تتضمن ارجاء لكل او لجزء من المسحوبات وذلك حتى يتم الانتهاء من المراجعة بطريقة مرضية أو أن يتم اداء المراجعة بمعرفة الوكالة .

(هـ) سيقدم الممنوح الى الوكالة - بالشكل والمضمون الذي تقبله - خطة يضمن بمقتضاها أن الاموال التي اتيحت من المنحة للمتلقين الفرعيين - الذين يتلقون في أي سنة ميلادية واحدة مبلغ ٢٥,٠٠٠ دولار أو أكثر - ويتم مراجعة هذه الخطة وفقاً لما تنص عليه هذه الاتفاقية وحتى يقوم الممنوح بالوفاء بمسئوليات المراجعة فإنه ينبغي لهذه الخطة أن تصف أساليب البحث التي يتعين على الممنوح استخدامها وذلك فيما يتعلق بأي متلق فرعى يطبق عليه هذا البند ويمكن استيفاء مسئوليات المراجعة التي تتعلق بالمتلقين الفرعيين عن طريق الاعتماد على المراجعات المستقلة للمتلقين الفرعيين ، أو الاعتماد على الاجراءات المناسبة التي تؤدي عن طريق المراجعين الداخليين أو العاملين في المشروع التابعين للممنوح ، أو عن طريق التوسع في نطاق المراجعة المالية المستقلة التي يقوم بها الممنوح لتشمل اختبار حسابات المتلقين الفرعيين ، أو عن طريق الجمع بين هذه الاجراءات وينبغي أن يحدد في الخطة المذكورة الاموال التي اتيحت للمتلقين الفرعيين والتي سوف تشملها المراجعات المؤداة وفقاً لاحكام مراجعات أخرى بمايفى بمسئوليات الممنوح في هينات المراجعة التي لا تهدف الى الربح

وتعمل في الولايات المتحدة الامريكية مطالبة بأن ترتب للمراجعات الخاصة بها ، أما بالنسبة للمقاول الذي يهدف الى الربح ويعمل في الولايات المتحدة الامريكية ويكون له عقد مباشر مع الوكالة فانه يتم مراجعته بمعرفة الوكالة الحكومية الامريكية المختصة ، وبالنسبة للهيئة التطوعية الخاصة التي تعمل خارج الولايات المتحدة الامريكية وتحصل على منحة مباشرة من الوكالة فانها تكون مطالبة بأن ترتب للمراجعات الخاصة بها ، وبالنسبة لمقاول الدولة المضيفة فانه ينبغي مراجعته بمعرفة الجهة المختصة التي يتعاقد معها (الممنوح) وسيقوم الممنوح بضمان اتخاذ الخطوات التصحيحية المناسبة وذلك بناء على التوصيات الواردة في تقارير مراجعة المتلقين الفرعيين ويدرس اذا ما كانت المراجعات التي يقوم بها هؤلاء المتلقين الفرعيين تتطلب بالضرورة تعديل السجلات الخاصة بهم كما يطالب الممنوح كل متلق فرعي بأن يسمح للمراجعين المستقلين بالحصول على كشوف السجلات والكشوف المالية عند الضرورة .

(و) يمكن للوكالة - بناءً على اختيارها - القيام بالمراجعات المطلوبة في ظل المنحة بالنيابة عن الممنوح وذلك عن طريق استخدام الاموال المتاحة من المنحة أو من مصادر أخرى متاحة للوكالة لهذا الغرض ويقوم الممنوح بتأدية الفرصة للممثلين المفوضين بالوكالة - في جميع الأوقات المناسبة - لمراجعة المشروع أو التفتيش عليه ، وعلى استخدام البضائع والخدمات المعولة من الوكالة وعلى الدفاتر والسجلات والمستندات الأخرى التي تتعلق بالمشروع والمنحة .

بند ب - ٦ : إستكمال المعلومات :-
يؤكد الممنوح :-

(أ) أن الوقائع والظروف التي اخطرت بها الوكالة أو أدت الى اخطار الوكالة في خلال مرحلة الوصول الى الاتفاق معها على المنحة دقيقة وكاملة وتشمل كل الوقائع والظروف التي قد تؤثر مادياً على المشروع وتحمل مسنوليات هذه الاتفاقية .

(ب) أن يخطر الوكالة في الوقت المناسب عن أي وقائع أو ظروف لاحقة تؤثر جوهرياً أو يعتقد أنها تؤثر في المشروع أو في تحمل المسنوليات في ظل الاتفاقية .

بند ب - ٧ مدفوعات أخرى :-

يؤكد الممنوح أنه لم ولن يتم حصول أى موظف له على مدفوعات متعلقة بشراء السلع و الخدمات الممولة من هذه الاتفاقية باستثناء الرسوم والضرائب وغيرها من المدفوعات المقررة قانونا فى دولة الممنوح .

بند ب- ٨ : الاعلام ووضع العلامات :-

سيقوم الممنوح بالاعلان المناسب عن المنحة و كذلك المشروع كبرنامج ساهمت فيه الولايات المتحدة و تحديد موقع المشروع ووضع علامة على السلع التى تمول عن طريق الوكالة كما هو مبين فى خطابات تنفيذ المشروع .

بند ب- ٩ : التأثير على الوظائف داخل الولايات المتحدة الامريكية :-

(أ) لا يجوز استخدام أى أرصدة أو دعم مقدم بموجب هذه الاتفاقية للمشروع أو أى نشاط من المحتمل أن يؤثر على النقل أو يتوسع خارج الولايات المتحدة الامريكية لمنشأة مقرها بالولايات المتحدة الامريكية إذا ما حل الإنتاج غير الامريكى المترتب على النقل أو التوسع فى كل أو جزء من إنتاج المشروع المذكور بالولايات المتحدة وخفض عدد العمالة به .

(ب) لا يجوز استخدام الاموال أو الدعم المقدم بمقتضى هذه الاتفاقية فى مشروع أو نشاط يكون الغرض منه إنشاء أو تطوير مناطق التصدير فى مصر أو أى مناطق أخرى محددة لا يطبق فيها قوانين العمل و البيئة و الضرائب و التعريفات و الامن فى مصر .

(ج) لا يجوز استخدام أى أرصدة أو دعم مقدم بموجب هذه الاتفاقية فى أى نشاط يساهم فى انتهاك حقوق العمال المتعارف عليها دوليا فى مصر بما فى ذلك المناطق المحددة أو الاماكن الاخرى فى مصر .

مادة ج- احكام الشراء:-

=====

بند ج- ١: قواعد خاصة :-

(أ) يعتبر أصل و منشأ الشحن البحرى أو الجوى هو البلد المسجل بها السفينة أو الطائرة وقت الشحن .

(ب) سوف تعتبر اقساط التأمين البحري المفروضة في أرض الممنوح صالحة لتكوين تكاليف بالنقد الاجنبي الا اذا كانت صالحة طبقا للبند ج- ٧ (أ) .

(ج) أي سيارات تمول من هذه المنحة يجب ان تكون من صنع الولايات المتحدة ما لم توافق الوكالة على خلاف ذلك كتابة .

(د) النقل بالجو الممول في ظل هذه المنحة للملكية أو الاشخاص (وأمتعتهم الشخصية) سوف يكون على ناقلات عليها علامة الولايات المتحدة وذلك إلى أقصى مدى للخدمة التي يمكن ان تتاح بمثل هذه الناقلات وسوف يتم وصف التفاصيل الخاصة بهذا الطلب في أحد الخطابات التنفيذية للبرنامج .

بند ج-٢: تاريخ الصلاحية :-

لا يسمح بتمويل أي سلع أو خدمات من المنحة يكون قد تم شراؤها طبقا لأوامر و عقود أبرمت قبل تاريخ عقد هذه الاتفاقية ما لم يتفق الاطراف على خلاف ذلك كتابة .

بند ج-٣: الخطط و المواصفات و العقود :-

من أجل إيجاد إتفاق متبادل على المسائل التالية و ما لم يتفق الاطراف على خلاف ذلك كتابة :-

(أ) سيقوم الممنوح بموافاة الوكالة بما يلي عند اعداد :-

١- أي خطط أو مواصفات أو جداول للشراء أو الإنشاء أو عقود أو أي مستندات أخرى متعلقة بالسلع و الخدمات التي تمول من المنحة شاملة المستندات المتعلقة بتأهيل وإختيار المتعاقدين و تقديم العطاءات و الاقتراحات و يتم أيضا تزويد الوكالة بأى تعديلات جوهرية في هذه المستندات عند اعدادها .

٢- كما ستزود الوكالة بتلك المستندات المتعلقة بأى سلع أو خدمات تعتبرها الوكالة ذات أهمية كبرى للمشروع عند اعدادها وذلك على الرغم من انها لا تمول من المنحة و سوف تحدد في خطابات تنفيذ المشروع الالوجه المتعلقة بالمسائل المذكورة في هذا البند (أ) (٢) .

(ب) سوف تقوم الوكالة بالموافقة كتابة على المستندات الخاصة بتأهيل المتعاقدين وتقديم المناقصات و الاقتراحات للسلع و الخدمات التي تمول من المنحة وذلك قبل اصدارها ، وسوف تشمل أحكامها معايير ومقاييس الولايات المتحدة .

(ج) سوف تقوم الوكالة بالموافقة كتابة على العقود و المتعاقدين الممولة من المنحة للخدمات الهندسية وغيرها من الخدمات المهنية ، أو خدمات التشييد وغيرها من الخدمات أو المعدات أو المواد كما يحدد في خطابات تنفيذ المشروع ، وذلك قبيل تنفيذ العقد ، وكذلك فإن أي تعديلات جوهرية في هذه العقود سوف توافق عليها الوكالة كتابة قبل تنفيذها .

(د) سوف تقبل الوكالة المؤسسات الاستشارية التي يستخدمها الممنوح للمشروع والتي لا تمول من المنحة ، كما تقبل مجال خدماتها و موظفيها الملحقين بالمشروع كما تحدها الوكالة وكذلك المتعاقدين للتشييد و الذين يستخدمهم الممنوح للمشروع ولا يمولون من المنحة .

بند ج-٤ : الثمن المعقول :-

لن تدفع أكثر من الأثمان المعقولة لأي من السلع و الخدمات التي تمول كلياً أو جزئياً من المنحة و سوف يتم شراء هذه البنود على أساس عادل و تنافس الى أقصى حد ممكن .

بند ج-٥ : إخطار الموردين المحتملين :-

لتمنح جميع شركات الولايات المتحدة فرصة للمساهمة في توريد السلع و الخدمات التي تمول من المنحة ، يقود الممنوح بإمداد الوكالة بالبيانات المتعلقة بها كما تطلب الوكالة و في الاوقات التي ينسبها فيها طبقاً لخطابات تنفيذ المشروع .

بند ج-٦ : الشحن :-

(أ) لا يسمح بتمويل السلع التي نقلت الى ارض الممنوح اذا نقلت سواء :-

- ١- عن طريق سفينة او طائرة تحمل علم دولة غير وارده في اللائحة الجغرافية للوكالة رقم ٩٣٥ السارية و فت الشحن ، أو
- ٢- عن طريق سفينة اخطرت الوكالة كتابة الممنوح بانها غير مقبولة . أو
- ٣- عن طريق سفينة او طائرة لم تحصن على الموافقة المسبقة للوكالة .

(ب) لا يسمح بأن يمول من المنحة تكاليف نقل السلع او الاشخاص بالبحر او بالجو و خدمات التسليم المرتبطة بها اذا ما كان النقل :-

- ١- على سفينة تحمل علم دولة لم ينص عليها في الفقرة الواردة بهذه الاتفاقية تحت عنوان " مصادر الشراء . " التكاليف بالعملة الاجنبية " وذلك بدون موافقة كتابية مسبقة من الوكالة ، أو على طائرة لا تحمل

علم الولايات المتحدة الأمريكية في حالة توافر طائرات تحمل علم الولايات المتحدة (وفقاً للمعايير التي تضمنتها الخطابات التنفيذية للمشروع) ، أو
٢- على سفينة قررت الوكالة في اخطار كتابي انى الممنوح انها غير مقبولة ، أو
٣- على سفينة أو طائرة لم تحصل على موافقة مسبقة من الوكالة .

(ج) مالم تقرر الوكالة عدم توافر السفن الخاصة التجارية التي تحمل العلم الامريكى وبأسعار معقولة و مناسبة هذه السفن : -

١- خمسون في المائة (٥٠/٠) على الأقل من الوزن الاجمالي لكل السلع محسوبة على حدة لكل من ناقلات الشحنات الجافة و ناقلات البترول التي تمولها الوكالة و التي يمكن نقلها على السفن ، سيتم نقلها على السفن تجارية امريكية مملوكة ملكية خاصة .

٢- خمسون في المائة (٥٠/٠) على الأقل مع عائد نولون الشحن الاجمالي على الشحنات التي تمول بواسطة الوكالة و المنقولة الى اقليم الممنوح على ناقلات شحنات جافة سوف تدفع للسفن التجارية الامريكية الخاصة أو لصالحها .

ويجب الوفاء بطلبات المواد ٢،١ من هذا البند لاي شحنه منقولة من موانى الولايات المتحدة محسوبة على حدة .

بند ج - ٧ : التأمين :

(أ) يمكن تمويل التأمين البحري على السلع التي تمولها الوكالة والتي تنقل الى اقليم الممنوح كتكاليف بالنقد الاجنبي في ظل الاتفاقية بشرط :

- ١- أن يتم هذا التأمين على أساس أقل سعر تنافسي متاح .
- ٢- أن تدفع المتطلبات المتعلقة بذلك التأمين بالدولارات الامريكية . أو بما توافق عليه الوكالة كتابة أو بنفس العملة التي مولت بها هذه السلع أو بأى عملة أخرى قابلة للتحويل .

وإذا اتخذ الممنوح (أو حكومة الممنوح) عن طريق اصدار قانون أو مرسوم أو لائحة أو تعليمات أو أسلوب أى تمييز فيما يتعلق بالشراء الممول وبواسطة الوكالة ، ضد أى شركة تأمين بحرية مصرح لها بمزاولة نشاطها في أى ولاية من الولايات المتحدة ، فإن كل السلع التي شحنت لاقليم الممنوح والتي تمول عن طريق الوكالة بمقتضى هذه الاتفاقية سوف يؤمن عليها ضد المخاطر البحرية وسوف يتم

نقل هذا التأمين في الولايات المتحدة مع شركة أو شركات مصرح لها بالقيام بالتأمين البحري في احدى ولايات الولايات المتحدة .

(ب) بخلاف ماقد توافق عليه الوكالة كتابة فإن الممنوح سوف يؤمن أو يتخذ اللزم نحو تأمين السلع الممولة من المنحة والمستوردة للمشروع ضد المخاطر المتعلقة بنقلها الى مكان استعمالها في المشروع - مثل هذا التأمين سوف يتم طبقاً للاحكام والشروط التجارية التي تتفق والاساليب التجارية السليمة وسوف يغطي القيمة الكاملة للسلع وسوف يستخدم أي تعويض يحصل عليه الممنوح في ظل هذا التأمين لاستبدال أو اصلاح أي ضرر مادي أو أي فقد في السلع المؤمن عليها ، أو يستخدم في تعويض الممنوح لاستبدال أو اصلاح مثل هذه السلع وسيكون مصدر ومنشأ هذا الاستبدال أو الاحلال من الدول المذكورة في اللائحة الجغرافية للوكالة رقم ٩٣٥ المعمول بها في وقت الاستبدال وسيكون خاضعاً لأحكام الاتفاقية مالم يتفق الأطراف على خلاف ذلك كتابة .

بند ج - ٨ : فائض الملكية الخاص بحكومة الولايات المتحدة :-

يوافق الممنوح على استخدام فائض الملكية الخاص لحكومة الولايات المتحدة كلما أمكن ذلك بدلاً من انبؤود الجديدة الممولة من المنحة . ويمكن استخدام أموال المنحة لتمويل تكاليف الحصول على هذه المتطلبات للمشروع

مادة د - الايقاف و الإنهاء والتعويضات :-

بند د - ١ الإيقاف والإنهاء :

(أ) يمكن لأي من الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية كلية بموجب توجيه اخطار كتابي مدته ٣٠ يوماً للطرف الآخر . كما يمكن أيضاً للوكالة الامريكية للتنمية الدولية إنهاء هذه الاتفاقية جزئياً بموجب توجيه اخطار كتابي مدته ٣٠ يوماً للممنوح ، مع ايقاف الاتفاقية كلياً أو جزئياً وذلك بعد اخطار الممنوح كتابة . بالإضافة الى ذلك ، يمكن للوكالة الامريكية للتنمية الدولية إنهاء هذه الاتفاقية كلياً أو جزئياً بموجب توجيه اخطار كتابي للممنوح وذلك بشرط : (أ) في حالة عجز الممنوح عن الوفاء بأي من أحكام هذه الاتفاقية (ب) إذا ماقررت الوكالة الامريكية وجود فعل غير متوقع حدوثه يمكن أن يؤثر على تنفيذ اهداف المشروع أو برنامج المساعدة أو عدم استطاعة الممنوح بالوفاء بالتزاماته وفقاً لهذه الاتفاقية أو (ج) أي مسحوبات بواسطة الوكالة الامريكية تؤدي الى انتهاك التشريعات المعمول بها بالوكالة الامريكية .

(ب) فيما عدا المدفوعات المنتزعة بها طبقاً للإرتباطات غير القابلة للإلغاء والتي أرتبط بها مع طرف ثالث قبيل هذا التوقف أو الإنهاء ، فإن الإيقاف أو الإنهاء لهذه الإتفاقية كلياً أو جزئياً سيؤدي إلى إيقاف (طوال فترة التوقف) أو إنهاء أى التزامات على الاطراف بتقديم التمويل أو أى موارد أخرى للمشروع ككل أو للجزء الملغى أو الموقوف منه كل فى موضعه . أى جزء من هذه الإتفاقية لم يتم إيقافه أو إنهاءه سوف يظل له كامل القوة والاثـر .

(ج) بالإضافة الى ذلك ، يمكن للوكالة الامريكية للتنمية الدولية أن تقوم بهذا الإيقاف أو الإنهاء لكل أو لجزء من البضائع الممولة بمقتضى هذه المنحة أو الجـزء المطبق منها وذلك على نفقتها الخاصة ، على أن تنقل هذه البضائع التى يكون مصدرها خارج دولة الممنوح وأن تكون فى حالة تسمح بتسليمها ولم تفرغ بعد فى موانى الدخول بدولة الممنوح .

بند د-٢ : اعادة السداد :-

(أ) فى حالة السحب الذى لا يكون مؤيداً بوثائق رسمية صالحة مطابقة لهذه الإتفاقية والتي لا تتفق أو تستخدم طبقاً لهذه الإتفاقية أو التى كانت لسلع وخدمات لا تستخدم بما يتفق مع هذه الإتفاقية فإن للوكالة أن تطالب الممنوح باعادة قيمة هذه المسحوبات لها بالدولارات الامريكية فى خلال ستين يوماً من تلقى الطلب بذلك ، وذلك بصرف النظر عما اذا كانت هناك اية تعويضات أخرى فى ظل هذه الإتفاقية .

(ب) اذا أدى فشل الممنوح " فى الوفاء بأية التزامات بمقتضى هذه الإتفاقية إلى عدم الاستخدام الفعال للسلع و الخدمات الممولة من هذه المنحة كما هو محدد فى الإتفاقية فإن الوكالة أن تطالب " الممنوح " باعادة دفع كل أوجزء من المسحوبات التى تمت فى ظل هذه الإتفاقية لهذه السلع و الخدمات بدولارات أمريكية فى خلال ستين يوماً من تلقى الطلب بذلك .

(ج) يسرى الحق المتاح تحت البندين (أ أو ب) فى طلب اعادة دفع المبلغ المسحوب لمدة ثلاث سنوات من تاريخ السحب الاخير فى ظل هذه الإتفاقية وذلك على الرغم من أى بنود أخرى من الإتفاقية .

(د) (أ) أى إعادة دفع فى ظل البند الفرعى (أ) أو (ب) ، أو (٢) أى إعادة دفع للوكالة من متعاقد أو مورد أو بنك أو أى طرف ثالث فيما يتعلق بالسلع والخدمات التى تمول من المنحة ، فإن إعادة الدفع المتعلقة بأسعار غير معقولة أو خطأ فى فواتير غير

سليمه للسلع والخدمات أو السلع التي لم تتفق مع المواصفات أو الخدمات التي كانت غير كافية فإنها :

(أ) ستتاح أولاً لثمن السلع والخدمات التي يحتاج إليها المشروع وبالحد المعقول .

(ب) سوف يستخدم الجزء الباقي إن وجد لانقاص قيمة المنحة .

(هـ) أي فائدة أو أي متحصلات أخرى على أرصدة المنحة يتم سحبها بواسطة الوكالة " للممنوح " في ظل هذه الإتفاقية قبل السماح باستخدام مثل هذه الأرصدة للمشروع سترد إلى الوكالة بالدولارات الأمريكية بواسطة " الممنوح " .

بند د-٣ : عدم التنازل عن التعويضات :

لا يعتبر أي تأخير في ممارسة حق أو تعويض لطرف ما فيما يتعلق بالتمويل في ظل هذه الإتفاقية مسقطاً لهذا الحق أو التعويض .

بند د-٤ : التكليف :

يوافق الممنوح - عند الطلب - على منح الوكالة تفويضاً في التصرف عند حدوث إخلال بالتزامات تعاقدية ، أو قصور في الأداء من جانب طرف ما في عقد مباشر بالدولارات الأمريكية مع الوكالة ويتم تمويله كلياً أو جزئياً من أموال تمنحها الوكالة بمقتضى هذا الاتفاق .